



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第 8/2003 號行政長官批示，委任統計諮詢委員會委員，任期兩年	236
第 9/2003 號行政長官批示，許可房屋局出售房屋予在“購買按房屋發展合同制度所興建房屋之競投”中合資格的候選人	237
第 10/2003 號行政長官批示，許可房屋局出售房屋予租住非位於八月九日第 119/GM/99 號批示所指樓宇內的社會房屋不少於三年的家團——廢止八月三十日第 163/GM/99 號批示及第 180/2001 號行政長官批示	238
批示摘錄數份	242

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2003, que nomeia os vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos.	236
Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2003, que autoriza o Instituto de Habitação a vender as habitações aos candidatos habilitados em concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação.	237
Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2003, que autoriza o Instituto de Habitação a vender as habitações aos agregados familiares arrendatários há, pelo menos, 3 anos, de habitações sociais localizadas em edifícios que não constem do Despacho n.º 119/GM/99, de 9 de Agosto. — Revoga o Despacho n.º 163/GM/99, de 30 de Agosto, e o Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2001.	238
Extractos de despachos.	242

經濟財政司司長辦公室：

第 1/2003 號經濟財政司司長批示，給予行政法務司司長辦公室一常設基金	243
第 2/2003 號經濟財政司司長批示，給予該辦公室一常設基金	243
第 3/2003 號經濟財政司司長批示，給予保安司司長辦公室一常設基金	244
第 4/2003 號經濟財政司司長批示，給予社會文化司司長辦公室一常設基金	245
第 5/2003 號經濟財政司司長批示，給予運輸工務司司長辦公室一常設基金	245
第 6/2003 號經濟財政司司長批示，給予大型建設協調辦公室一常設基金	246

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄數份	247
--------------	-----

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份	247
--------------	-----

行政暨公職局：

批示摘錄數份	248
--------------	-----

法務局：

批示摘錄數份	249
--------------	-----

印務局：

批示摘錄數份	249
--------------	-----

國際法事務辦公室：

批示摘錄一份	250
聲明書一份	250

經濟局：

批示摘錄數份	251
--------------	-----

財政局：

批示摘錄數份	251
聲明書一份	253

統計暨普查局：

批示摘錄數份	254
--------------	-----

勞工暨就業局：

批示摘錄一份	254
--------------	-----

博彩監察暨協調局：

批示摘錄一份	254
--------------	-----

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2003, que atribui ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente.	243
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2003, que atribui ao mesmo Gabinete um fundo permanente.	243
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2003, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente.	244
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2003, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente.	245
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 5/2003, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente.	245
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 6/2003, que atribui aos Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos um fundo permanente. ..	246

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extractos de despachos.	247
------------------------------	-----

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos.	247
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos.	248
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	249
------------------------------	-----

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos.	249
------------------------------	-----

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:

Extracto de despacho.	250
Declaração.	250

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	251
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	251
Declaração.	253

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	254
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho.	254
----------------------------	-----

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho.	254
----------------------------	-----

社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	255	Extractos de despachos.	255
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	256	Extractos de despachos.	256
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	259	Extracto de despacho.	259
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	259	Extracto de despacho.	259
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	260	Extracto de despacho.	260
聲明書一份	260	Declaração.	260
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	260	Extractos de despachos.	260
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	261	Extractos de despachos.	261
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	263	Extractos de despachos.	263
聲明書數份	263	Declarações.	263
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	264	Extracto de despacho.	264
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份	264	Extracto de despacho.	264
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	265	Extractos de despachos.	265
聲明書數份	266	Declarações.	266
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	267	Extractos de despachos.	267
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	268	Extractos de despachos.	268
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	268	Extracto de despacho.	268
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	269	Extractos de despachos.	269
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	269	Extractos de despachos.	269
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄一份	270	Extracto de despacho.	270

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

立法會輔助部門佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 271

行政暨公職局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺、首席高級資訊技術員五缺、首席高級技術員三缺及首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 271

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 272

商業及動產登記局佈告：

- 二零零二年十二月份的商業登記名單 272

印務局佈告：

- 為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 302

民政總署佈告：

- 將若干權限授予及轉授予副主席、管理委員會委員及各主管 302

- 通告一則，關於提供“廢舊輪胎處理機”的公開競投 308

- 通告一則，更正特級技術輔導員晉升考試的應考人中文名稱 309

經濟局佈告：

- 為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 309

- 為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 310

- 為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 310

- 為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 311

澳門金融管理局佈告：

- 通告一則，關於擔保技術準備金的資產成份 311

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

- Anúncio sobre a afiação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal e uma de adjunto-técnico especialista. 271

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Anúncio sobre a afiação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, cinco de técnico superior de informática principal, três de técnico superior principal e duas de adjunto-técnico principal. 271

- Anúncio sobre a afiação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de segundo-oficial. 272

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

- Lista dos registos comerciais referente ao mês de Dezembro de 2002. 272

Imprensa Oficial:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 302

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Delegação e subdelegação de competências nos vice-presidentes, administradores e em várias chefias. 302

- Aviso do concurso público para o fornecimento de um aparelho para tratamento de pneus inutilizados. ... 308

- Aviso de rectificação da versão chinesa do nome do único candidato ao concurso de acesso para adjunto-técnico especialista. 309

Direcção dos Serviços de Economia:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 309

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista. 310

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. 310

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 311

Autoridade Monetária de Macau:

- Aviso sobre a composição dos activos caucionadores das provisões técnicas. 311

通告一則，關於訂定可作為備償按金的資產	317	Aviso sobre a determinação da margem de solvência das seguradoras.	317
告示一則，關於將二零零零年從事保險中介業務的登記費繳付期限延長	317	Éditos respeitantes à prorrogação do prazo para pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2000, devidas pelo exercício da actividade de mediação de seguros.	317
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零二年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	320	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2002.	320
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補二等資訊技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表	321	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	321
為填補二等資訊督導員三缺的普通入職開考的應考人成績表	323	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de assistente de informática de 2.ª classe.	323
為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表	324	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe.	324
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於為開考男性、女性普通或直線職程，以及無線電職程的副警長升級課程的錄取考試	325	Aviso de abertura do concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vaga de subchefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina e da carreira de radiomontador.	325
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補濬河部副主管兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	325	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de contramestre dos serviços de dragagem.	325
環境委員會佈告：		Conselho do Ambiente:	
二零零二年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單	326	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2002.	326

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第8/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員，為期兩年：

(一) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款a)及b)項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局：

- 麥長雯
- 陳守信

(二) 根據上述法令第十二條第一款d)項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務等職權範疇之代表：

- 張德榮
- 林浩然
- 朱妙麗
- 沈頌年
- 趙鎮昌

(三) 根據上述法令第十二條第一款e)項規定，代表下列團體：

- 黃國勝——澳門中華總商會
- 郭啟憲——澳門廠商聯合會
- 林復二——澳門街坊會聯合總會
- 馮家偉——澳門工會聯合總會
- 鄧君發——澳門出入口商會
- 楊家明——澳門酒店協會
- 梁炳照——澳門建築置業商會

(四) 根據上述法令第十二條第二款規定，委任澳門大學之代表梁成安。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos:

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

- Mak Cheong Man
- Chan Sau San

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas:

- Cheong Tac Veng
- Lam Hou Iun
- Chu Miu Lai Monteiro
- Sam Chong Nin
- Chiu Chan Cheong

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das associações:

- Vong Kok Seng – Associação Comercial de Macau
- Kwok Kai Hin – Associação Industrial de Macau
- Lam Fok I – União Geral das Associações dos Moradores de Macau
- Fong Ka Wai – Associação Geral dos Operários de Macau
- Tang Kuan Fat – Associação dos Exportadores e Importadores de Macau
- Yeung Ka Ming – Associação de Hotéis de Macau
- Leong Ping Chiu – Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do citado diploma, é designado Leung Shing On como representante da Universidade de Macau.

二、根據十月十四日第 62/96/M 號法令第十六條第三款規定，委任杜結蘭為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零零三年二月十一日起生效。

二零零三年一月十五日

行政長官 何厚鏞

第 9/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月一日第 4/99/M 號法令第七條的規定，作出本批示。

一、許可房屋局出售第二款所指承批企業興建之房屋予經第 25/2002 號行政法規修改、經六月二十六日第 26/95/M 號法令規範之購買按房屋發展合同制度所興建房屋之競投中合資格之候選人。

二、下列房屋發展合同之回報單位可售予有關家團：

(一) 受經二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第 1/2002 號運輸工務司司長批示修改的一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組公佈的第 12/SATOP/99 號批示約束、批給榮亮建築置業有限公司之氹仔島鄰近地堡街一幅地段之合同；

(二) 受一九九七年一月八日第二期《政府公報》第二組公佈的第 1/SATOP/97 號批示約束、批給威得利建築置業有限公司之路環島鄰近石排灣馬路一幅地段之合同。

三、房屋之售價如下：

(一) 上款(一)項所指房屋：

—— T1 —— \$132,900.00 (澳門幣壹拾叁萬貳仟玖佰元整) 至 \$147,900.00 (澳門幣壹拾肆萬柒仟玖佰元整)；

—— T2 —— \$168,000.00 (澳門幣壹拾陸萬捌仟元整) 至 \$193,900.00 (澳門幣壹拾玖萬叁仟玖佰元整)；

—— T3 —— \$200,000.00 (澳門幣貳拾萬元整) 至 \$238,500.00 (澳門幣貳拾叁萬捌仟伍佰元整)；

(二) 上款(二)項所指房屋：

—— B 級獨立單位，按實用面積每平方米不超過 \$4,617.00 (澳門幣肆仟陸佰壹拾柒元整)。

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeada Tou Kit Lan como secretária da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2003.

15 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 4/99/M, de 1 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

1. Fica o Instituto de Habitação autorizado a vender as habitações dos empreendimentos referidos no n.º 2 aos candidatos habilitados em concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002.

2. As habitações que podem ser vendidas àqueles agregados são as resultantes de contrapartidas dos seguintes contratos de desenvolvimento para a habitação:

1) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, à Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002;

2) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, à Andreas – Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 1/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 1997.

3. O preço de venda das habitações é o seguinte:

1) Habitações referidas na alínea 1) do número anterior:

T1 – \$ 132 900,00 (cento e trinta e duas mil e novecentas patacas) a \$ 147 900,00 (cento e quarenta e sete mil e novecentas patacas);

T2 – \$ 168 000,00 (cento e sessenta e oito mil patacas) a \$ 193 900,00 (cento e noventa e três mil e novecentas patacas);

T3 – \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) a \$ 238 500,00 (duzentas e trinta e oito mil e quinhentas patacas).

2) Habitações referidas na alínea 2) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 4 617,00 (quatro mil, seiscentas e dezasseis patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

四、房屋之付款方式如下：

——買賣預約合同簽訂日付樓價百分之三十（30%）；

——入伙日付樓價百分之七十（70%）。

二零零三年一月十五日

行政長官 何厚鐸

第10/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月一日第4/99/M號法令第六條第一款b）項和第二款的规定，作出本批示。

一、許可房屋局出售第二款所指之房屋予租住非位於一九九九年八月九日第三十二期《政府公報》第一組公佈之八月九日第119/GM/99號批示所指樓宇內的社會房屋不少於三年的家團。

二、下列房屋發展合同之回報單位可售予有關家團：

（一）受一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組公佈的第43/SATOP/99號批示約束、批給新建華建築置業有限公司之澳門半島黑沙環新填海區 E/E2 方形街區之合同；

（二）受一九九五年八月二日第三十一期《政府公報》第二組公佈的第99/SATOP/95號批示約束、批給新建華建築置業有限公司之澳門半島黑沙環新填海區 J 方形街區之合同；

（三）受一九九五年七月五日第二十七期《政府公報》第二組公佈的第79/SATOP/95號批示約束、批給南寶地產投資有限公司之澳門半島黑沙環馬場 HB 和 HC 地段之合同；

（四）受經一九九一年九月九日第三十六期《政府公報》公佈的第137/SATOP/91號批示和經一九九三年七月二十八日第三十期《政府公報》第二組公佈的第106/SATOP/93號批示修改的一九八九年十一月六日第四十五期《政府公報》公佈的第120/SAOPH/89號批示約束、批給祖利建築置業有限公司之澳門半島黑沙環馬場HN地段之合同；

（五）受一九八九年十二月二十九日第五十二期《政府公報》第四副刊公佈的第182/GM/89號批示約束、批給遠東建築有限公司之澳門半島黑沙環馬場 HU 地段之合同；

4. As condições de pagamento do preço das habitações são as seguintes:

30 (trinta) % do preço na data da assinatura do contrato-promessa de compra e venda;

70 (setenta) % do preço na data da ocupação da habitação.

15 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 4/99/M, de 1 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

1. Fica o Instituto de Habitação autorizado a vender as habitações referidas no n.º 2 aos agregados familiares arrendatários há, pelo menos, 3 anos, de habitações sociais localizadas em edifícios que não constem do Despacho n.º 119/GM/99, de 9 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, I Série, de 9 de Agosto de 1999.

2. As habitações que podem ser vendidas àqueles agregados são as resultantes de contrapartidas dos seguintes contratos de desenvolvimento para a habitação:

1) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão E/E2, à Companhia de Construção e Investimento Predial San Kin Wa, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 43/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999;

2) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão J, à Companhia de Construção e Investimento Predial San Kin Wa, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 99/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 1995;

3) Contrato de concessão de dois terrenos situados na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designados por lotes HB e HC, à Companhia de Investimento e Fomento Predial Nam Pou, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 1995;

4) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designado por lote HN, à Júlio – Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 120/SAOPH/89, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, de 6 de Novembro de 1989, revisto pelo Despacho n.º 137/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, de 9 de Setembro de 1991, e pelo Despacho n.º 106/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 1993;

5) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designado por lote HU, à Companhia de Construção do Extremo Oriente, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 182/GM/89, publicado no *Boletim Oficial*, 4.º Suplemento ao n.º 52, de 29 de Dezembro de 1989;

(六) 受一九八九年十二月二十九日第五十二期《政府公報》第四副刊公佈的第165/GM/89號批示約束、批給新澳發展有限公司之澳門半島黑沙環馬場北 HP 地段之合同；

(七) 受經一九九五年九月二十日第三十八期《政府公報》第二組公佈的第116/SATOP/95號批示修改的一九八九年七月二十四日第三十期《政府公報》公佈的第73/SAOPH/89號批示約束、批給吳福之澳門半島黑沙環馬場第 6 地段之合同；

(八) 受經一九九三年十二月二十九日第五十二期《政府公報》第二組公佈的第183/SATOP/93號批示修改的一九八九年十二月二十九日第五十二期《政府公報》第四副刊公佈的第166/GM/89號批示約束、批給威龍建築置業有限公司之氹仔島氹仔低地A地段的第38方形街區之合同；

(九) 受一九八九年十二月二十九日第五十二期《政府公報》第四副刊公佈的第164/GM/89號批示約束、批給瑞祥置業發展有限公司之澳門半島鄰近青洲河邊馬路一幅地段之合同；

(十) 受一九九一年三月十一日第十期《政府公報》副刊公佈的第35/SATOP/91號批示約束、批給威翠建築置業有限公司之澳門半島鄰近飛喇士街之 PS5 地段之合同；

(十一) 受一九九四年八月十日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第107/SATOP/94號批示約束、批給東方基金會之澳門半島鄰近菜園涌北街一幅地段之合同；

(十二) 受一九九四年八月十日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第108/SATOP/94號批示約束、批給天河地產投資有限公司之澳門半島馬場海邊馬路第 4 地段之合同；

(十三) 受經一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組公佈的第16/SATOP/98號批示修改的一九九三年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公佈的第171/SATOP/93號批示約束、批給南寶地產投資有限公司之澳門半島黑沙環馬場 HJ 地段之合同；

(十四) 受一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組公佈的第44/SATOP/99號批示約束、批給瑞祥置業發展有限公司之澳門半島鄰近青洲河邊馬路一幅地段之合同；

(十五) 受一九九九年七月七日第二十七期《政府公報》第二組公佈的第52/SATOP/99號批示約束、批給毛浩輯之澳門半島工廠街與牧場街交界一幅地段之合同；

6) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Hipódromo Norte, designado por lote HP, à Sociedade de Construção e Fomento Predial Novo Macau, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 165/GM/89, publicado no *Boletim Oficial*, 4.º Suplemento ao n.º 52, de 29 de Dezembro de 1989;

7) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designado por lote 6, a Ng Fok, titulado pelo Despacho n.º 73/SAOPH/89, publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, de 24 de Julho de 1989, revisto pelo Despacho n.º 116/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 1995;

8) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, no quarteirão 38, lote A, da baixa da Taipa, à Carlos – Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 166/GM/89, publicado no *Boletim Oficial*, 4.º Suplemento ao n.º 52, de 29 de Dezembro de 1989, revisto pelo Despacho n.º 183/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 1993;

9) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, à Soi Cheong – Companhia de Construção e Investimento, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 164/GM/89, publicado no *Boletim Oficial*, 4.º Suplemento ao n.º 52, de 29 de Dezembro de 1989;

10) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Rua General Ivens Ferraz, designado por PS5, à Anabela – Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 35/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial*, Suplemento ao n.º 10, de 11 de Março de 1991;

11) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Rua Norte do Canal das Hortas, à Fundação Oriente, titulado pelo Despacho n.º 107/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 1994;

12) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Lote 4 da Estrada Marginal do Hipódromo, à Companhia de Investimento Predial Tin Ho, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 108/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 1994;

13) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designado por Lote HJ, à Companhia de Investimento e Fomento Predial Nam Pou, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 171/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1993, revisto pelo Despacho n.º 16/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998;

14) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, à Soi Cheong – Companhia de Construção e Investimento, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 44/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999;

15) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no cruzamento da Rua da Fábrica com a Rua dos Currais, a Mou Hou Chap, titulado pelo Despacho n.º 52/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 1999;

(十六) 受二零零一年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第54/2001號運輸工務司司長批示約束、批給信託建築置業投資有限公司之澳門半島鄰近鴨涌巷一幅地段之合同；

(十七) 受經二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第1/2002號運輸工務司司長批示修改的一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組公佈的第12/SATOP/99號批示約束、批給榮亮建築置業有限公司之氹仔島鄰近地堡街一幅地段之合同；

(十八) 受一九九七年一月八日第二期《政府公報》第二組公佈的第1/SATOP/97號批示約束、批給威得利建築置業有限公司之路環島鄰近石排灣馬路一幅地段之合同。

三、房屋之售價如下：

(一) 上款(一)項所指房屋：

——T2——\$170,500.00 (澳門幣壹拾柒萬零伍佰元整)；

——T4——\$319,000.00 (澳門幣叁拾壹萬玖仟元整) 至 \$363,000.00 (澳門幣叁拾陸萬叁仟元整)；

(二) 上款(二)項所指房屋：

——T2——\$170,500.00 (澳門幣壹拾柒萬零伍佰元整)；

(三) 上款(三)項所指房屋：

——T2——\$173,544.00 (澳門幣壹拾柒萬叁仟伍佰肆拾肆元整) 至 \$186,044.00 (澳門幣壹拾捌萬陸仟零肆拾肆元整)；

(四) 上款(四)項所指房屋：

——A級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,414.00 (澳門幣貳仟肆佰壹拾肆元整)；

——B級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,620.00 (澳門幣貳仟陸佰貳拾元整)；

(五) 上款(五)項所指房屋：

——B級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,570.00 (澳門幣貳仟伍佰柒拾元整)；

(六) 上款(六)項所指房屋：

——T2——\$153,200.00 (澳門幣壹拾伍萬叁仟貳佰元整)；

(七) 上款(七)項所指房屋：

——T2——\$158,200.00 (澳門幣壹拾伍萬捌仟貳佰元整)；

16) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Travessa do Canal dos Patos, à Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001;

17) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, à Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002;

18) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, à Andreas – Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 1/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 1997.

3. O preço de venda das habitações é o seguinte:

1) Habitações referidas na alínea 1) do número anterior:

T2 – \$ 170 500,00 (cento e setenta mil e quinhentas patacas);

T4 – \$ 319 000,00 (trezentas e dezanove mil patacas) a \$ 363 000,00 (trezentas e sessenta e três mil patacas).

2) Habitações referidas na alínea 2) do número anterior:

T2 – \$ 170 500,00 (cento e setenta mil e quinhentas patacas).

3) Habitações referidas na alínea 3) do número anterior:

T2 – \$ 173 544,00 (cento e setenta e três mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas) a \$ 186 044,00 (cento e oitenta e seis mil e quarenta e quatro patacas).

4) Habitações referidas na alínea 4) do número anterior:

\$ 2 414,00 (duas mil, quatrocentas e catorze patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «A»;

\$ 2 620,00 (duas mil, seiscentas e vinte patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «B».

5) Habitações referidas na alínea 5) do número anterior:

\$ 2 570,00 (duas mil, quinhentas e setenta patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «B».

6) Habitações referidas na alínea 6) do número anterior:

T2 – \$ 153 200,00 (cento e cinquenta e três mil e duzentas patacas).

7) Habitações referidas na alínea 7) do número anterior:

T2 – \$ 158 200,00 (cento e cinquenta e oito mil e duzentas patacas);

——T3——\$179,300.00（澳門幣壹拾柒萬玖仟叁佰元整）；

（八）上款（八）項所指房屋：

——B 級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,409.00（澳門幣貳仟肆佰零玖元整）；

（九）上款（九）項所指房屋：

——T1——\$135,729.00（澳門幣壹拾叁萬伍仟柒佰貳拾玖元整）；

——T2——\$162,880.00（澳門幣壹拾陸萬貳仟捌佰捌拾元整）；

（十）上款（十）項所指房屋：

——A 級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,331.00（澳門幣貳仟叁佰叁拾壹元整）；

——B 級獨立單位，按建築面積每平方米\$2,564.00（澳門幣貳仟伍佰陸拾肆元整）；

（十一）上款（十一）項所指房屋：

——T2——\$179,682.00（澳門幣壹拾柒萬玖仟陸佰捌拾貳元整）；

——T3——\$202,142.00（澳門幣貳拾萬貳仟壹佰肆拾貳元整）；

——T4——\$224,602.00（澳門幣貳拾貳萬肆仟陸佰零貳元整）；

（十二）上款（十二）項所指房屋：

——B 級獨立單位，按建築面積每平方米\$3,443.00（澳門幣叁仟肆佰肆拾叁元整）；

（十三）上款（十三）項所指房屋：

——T2——\$190,000.00（澳門幣壹拾玖萬元整）；

——T3——\$215,000.00（澳門幣貳拾壹萬伍仟元整）；

（十四）上款（十四）項所指房屋：

——T01——\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整）；

——T2——\$190,000.00（澳門幣壹拾玖萬元整）；

（十五）上款（十五）項所指房屋：

——T1——\$140,000.00（澳門幣壹拾肆萬元整）；

——T2——\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整）；

——T3——\$210,000.00（澳門幣貳拾壹萬元整）；

T3 – \$ 179 300,00 (cento e setenta e nove mil e trezentas patacas).

8) Habitações referidas na alínea 8) do número anterior:

\$ 2 409,00 (duas mil, quatrocentas e nove patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «B».

9) Habitações referidas na alínea 9) do número anterior:

T1 – \$ 135 729,00 (cento e trinta e cinco mil, setecentas e vinte e nove patacas);

T2 – \$ 162 880,00 (cento e sessenta e duas mil, oitocentas e oitenta patacas).

10) Habitações referidas na alínea 10) do número anterior:

\$ 2 331,00 (duas mil, trezentas e trinta e uma patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «A»;

\$ 2 564,00 (duas mil, quinhentas e sessenta e quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações da categoria «B».

11) Habitações referidas na alínea 11) do número anterior:

T2 – \$ 179 682,00 (cento e setenta e nove mil, seiscentas e oitenta e duas patacas);

T3 – \$ 202 142,00 (duzentas e duas mil, cento e quarenta e duas patacas);

T4 – \$ 224 602,00 (duzentas e vinte e quatro mil, seiscentas e duas patacas).

12) Habitações referidas na alínea 12) do número anterior:

\$ 3 443,00 (três mil, quatrocentas e quarenta e três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações de categoria «B»;

13) Habitações referidas na alínea 13) do número anterior:

T2 – \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas);

T3 – \$ 215 000,00 (duzentas e quinze mil patacas).

14) Habitações referidas na alínea 14) do número anterior:

T01 – \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

T2 – \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas).

15) Habitações referidas na alínea 15) do número anterior:

T1 – \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas);

T2 – \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas);

T3 – \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas).

(十六) 上款(十六)項所指房屋：

——B級獨立單位，按實用面積每平方米不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；

(十七) 上款(十七)項所指房屋：

——T1——\$132,900.00（澳門幣壹拾叁萬貳仟玖佰元整）至\$147,900.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟玖佰元整）；

——T2——\$168,000.00（澳門幣壹拾陸萬捌仟元整）至\$193,900.00（澳門幣壹拾玖萬叁仟玖佰元整）；

——T3——\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整）至\$238,500.00（澳門幣貳拾叁萬捌仟伍佰元整）；

(十八) 上款(十八)項所指房屋：

——B級獨立單位，按實用面積每平方米不超過\$4,617.00（澳門幣肆仟陸佰壹拾柒元整）。

四、房屋之付款方式如下：

——買賣預約合同簽訂日付樓價百分之三十（30%）；

——入伙日付樓價百分之七十（70%）。

五、廢止八月三十日第163/GM/99號批示和第180/2001號行政長官批示。

二零零三年一月十六日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過本辦公室主任二零零二年十一月二十九日批示：

劉健龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零三年一月二日起生效。

透過辦公室主任二零零三年一月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款規定，余文輝及李雪源在政府總部輔助部門分別擔任第二職階一等文員及第一職階三等文員的編制外合同續期一年，自二零零三年二月一日起生效。

二零零三年一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

16) Habitações referidas na alínea 16) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

17) Habitações referidas na alínea 17) do número anterior:

T1 – \$ 132 900,00 (cento e trinta e duas mil e novecentas patacas) a \$ 147 900,00 (cento e quarenta e sete mil e novecentas patacas);

T2 – \$ 168 000,00 (cento e sessenta e oito mil patacas) a \$ 193 900,00 (cento e noventa e três mil e novecentas patacas);

T3 – \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) a \$ 238 500,00 (duzentas e trinta e oito mil e quinhentas patacas).

18) Habitações referidas na alínea 18) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 4 617,00 (quatro mil, seiscentas e dezasete patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

4. As condições de pagamento do preço das habitações são as seguintes:

30 (trinta) % do preço na data da assinatura do contrato-promessa de compra e venda;

70 (setenta) % do preço na data da ocupação da habitação.

5. São revogados o Despacho n.º 163/GM/99, de 30 de Agosto, e o Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2001.

16 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Gabinete, de 29 de Novembro de 2002:

Lau Kin Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 6 de Janeiro de 2003:

U Man Fai e Lei Sut Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 2.º escalão, e terceiro-oficial, 1.º escalão, respectivamente, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Janeiro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第1/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政法務司司長辦公室一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$ 206,800.00（澳門幣貳拾萬陸仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予行政法務司司長辦公室一項金額為\$ 206,800.00（澳門幣貳拾萬陸仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任張翠玲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：司長秘書Isabel Narana Xete，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書梁達民代任；

委員：司長秘書區玉玲，當其出缺或因故不能視事時，由技術——行政輔助人員Manuel José Lao代任。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第2/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟財政司司長辦公室一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$164,000.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 1/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 206 800,00 (duzentas e seis mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça um fundo permanente de \$ 206 800,00 (duzentas e seis mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Chui Ling, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Isabel Narana Xete, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Tat Man, secretário pessoal;

Vogal: Ao Iok Leng, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Manuel José Lao, pessoal de apoio técnico-administrativo.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 2/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 164 000,00 (cento e sessenta e quatro mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予經濟財政司司長辦公室一項金額為\$164,000.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陸潔嬋，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問林浩然，當其出缺或因故不能視事時，由高級技術員何樹榮代任；

委員：司長秘書 Angelina Manuela Gomes，當其出缺或因故不能視事時，由司長秘書陳巧兒代任。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第3/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予保安司司長辦公室一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$305,000.00（澳門幣叁拾萬伍仟元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予保安司司長辦公室一項金額為\$305,000.00（澳門幣叁拾萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃傳發，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室顧問黃志強；

委員：一等高級技術員方曉東。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente de \$ 164 000,00 (cento e sessenta e quatro mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Hou Iun, assessor do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ho Su Weng, técnico superior;

Vogal: Angelina Manuela Gomes, secretária pessoal e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Hau Yi, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 305 000,00 (trezentas e cinco mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente de \$ 305 000,00 (trezentas e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Vong Chun Fat, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Chi Keong, assessor do Gabinete;

Vogal: Fong Hio Tong, técnico superior de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第4/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會文化司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$479,827.00（澳門幣肆拾柒萬玖仟捌佰貳拾柒元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予社會文化司司長辦公室一項金額為 \$479,827.00（澳門幣肆拾柒萬玖仟捌佰貳拾柒元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任譚俊榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室技術顧問王慧嫻；

候補委員：技術——行政輔助人員梁倩明；

委員：技術——行政輔助人員潘惠賢；

候補委員：司長秘書張淑婷。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 479 827,00 (quatrocentas e setenta e nove mil, oitocentas e vinte e sete patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente de \$ 479 827,00 (quatrocentas e setenta e nove mil, oitocentas e vinte e sete patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Vong Wai Han, técnica agregada.

Vogal suplente: Leong Sin Meng, pessoal de apoio técnico-administrativo.

Vogal: Pun Vai In, pessoal de apoio técnico-administrativo.

Vogal suplente: Cheong Sok Teng, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 5/2003 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸工務司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$205,800.00（澳門幣貳拾萬伍仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 5/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 205 800,00 (duzentas e cinco mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予運輸工務司司長辦公室一項金額為 \$205,800.00 (澳門幣貳拾萬伍仟捌佰元整) 的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃振東；

委員：辦公室顧問趙鎮昌；

委員：司長秘書李少容。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 6/2003 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予大型建設協調辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為 \$136,300.00 (澳門幣壹拾叁萬陸仟叁佰元整)；

在運輸工務司司長辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予大型建設協調辦公室一項金額為 \$136,300.00 (澳門幣壹拾叁萬陸仟叁佰元整) 的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：運輸工務司司長辦公室主任黃振東；

委員：運輸工務司司長辦公室顧問趙鎮昌；

委員：運輸工務司司長辦公室司長秘書李少容。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年一月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente de \$ 205 800,00 (duzentas e cinco mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chan Tong, chefe do Gabinete.

Vogal: Chiu Chan Cheong, assessor do Gabinete;

Vogal: Lei Sio Iong, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 6/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 136 300,00 (cento e trinta e seis mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos um fundo permanente de \$ 136 300,00 (cento e trinta e seis mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chan Tong, chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

Vogal: Chiu Chan Cheong, assessor do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;

Vogal: Lei Sio Iong, secretária pessoal do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

10 de Janeiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Janeiro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十二月十九日作出的批示：

盧山，郵政局人員編制確定委任第二職階二等高級技術員——根據第 67/2000 號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長其徵用期由二零零三年三月一日至二零零三年六月二十九日，在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階一等高級技術員之職務。

張德佳、鍾煥玲、陳德雄及梁燊堯，郵政局人員編制確定委任第二職階二等高級技術員——根據第 67/2000 號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長其徵用期由二零零三年二月一日至二零零三年六月二十九日，在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

二零零三年一月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零二年十二月十九日作出的批示：

根據第 1/1999 號法律第三條第三款、三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項及十一月二十八日第 53/97/M 號法令第七條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階書記 Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes 之編制外合同獲以同一職級續期六個月，由二零零三年二月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零三年一月十三日之批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第六條及第十三條第三款之規定，以定期委任方式續聘鄧寶國為終審法院院長辦公室主任，由二零零三年二月十四日起生效，為期一年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Dezembro de 2002:

Lou San, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSC — prorrogada a requisição como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Março a 29 de Junho de 2003.

Cheong Tak Kai, Chong Yun Leng, Chan Tak Hong e Leong San Io aliás Francisco Leong, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSC — prorrogadas as requisições para exercerem funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Fevereiro a 29 de Junho de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 19 de Dezembro de 2002:

Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes, escrivão de direito, 3.^o escalão, contratado além do quadro, no TJB — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do presidente, de 13 de Janeiro de 2003:

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, a partir de 14 de Fevereiro de 2003.

摘錄自辦公室主任於二零零三年一月十四日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李嘉明、陳碧珊、李曉濤及梁家祺之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零三年二月一日起生效。

二零零三年一月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十二月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，本局人員編制行政文員職程第三職階首席行政文員楊潤貴在本局擔任行政輔助科科長的定期委任，自二零零三年二月二日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日的第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳衍烈在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年二月十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階半熟練工人職級的薪俸點170點。

摘錄自本局局長分別於二零零二年十二月十一日及十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階助理員 Maria Josefina Wong 及第五職階半熟練工人陳卓添，獲修改其散位合同第三條款，職級分別調整為其所屬職級之第五及第六職階，薪俸140、190點，各自由二零零三年一月四日及一月一日起生效。

二零零三年一月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Janeiro de 2003:

Lee Ka Meng, Ana Chan aliás Chan Pek San, Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga, e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Dezembro de 2002:

Ieong Un Kuai, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 11 de Dezembro de 2002:

Chan In Lit — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de operário semiqualeficado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do signatário, de 11 e 18 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Maria Josefina Wong, auxiliar, 4.º escalão, e Chan Cheok Tim, operário semiqualeficado, 5.º escalão — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às mesmas categorias, 5.º e 6.º escalão, índices 140 e 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零二年十二月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局助理員第二職階陸佩英的散位合同續期一年，自二零零三年一月十二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，少年感化院第三職階二等技術輔導員陳堅敏、李錦漢、黎詠霞、甘小明、陳偉文、高光榮及周文鐘的散位合同續期一年，以及其合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零零三年一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，本局登記局局長第二職階盧瑞祥學士以同一職級及職階轉入登記及公證機關人員編制。

二零零三年一月二十二日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零三年一月十三日的批示：

Eduardo Jorge da Silva Barroso，本局葡文照相排版科科長——經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零三年一月十四日起生效。

按照本人於二零零三年一月十三日的批示：

陳祖任，第二職階散位助理員——經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 19 de Dezembro de 2002:

Lok Pui Ieng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2002:

Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Lai Veng Ha, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Chan Wai Man, Kou Kong Veng e Chao Man Chong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariados, do IM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Janeiro de 2003:

Licenciado Lou Soi Cheong aliás Lu Suy Xiong, conservador, 2.º escalão, destes Serviços — transferido para o quadro de pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Janeiro de 2003:

Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe da Secção Portuguesa de Fotocomposição, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 14 de Janeiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 13 de Janeiro de 2003:

Chan Chou Iam, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano,

共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零三年一月十六日起生效。

按照行政法務司司長於二零零三年一月十五日的批示：

黃志雄，本局會計暨財產科科長——經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零三年二月二日起生效。

劉乃賓，本局印刷暨裁切工場主管——經二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條並配合六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零三年二月二日起生效。

二零零三年一月二十二日於印務局

局長 馬丁士

para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2003:

Vong Chi Hung, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

Lau Nai Pan aliás Nay Bin Lau, chefe da Oficina de Impressão e Corte, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十一月一日作出的批示：

José Manuel Monteiro Cristiano Casquinho ——獲准以個人勞動合同方式提供法律性質的工作，自二零零三年一月三日起，為期兩年。

聲明

為著有關效力，茲聲明 Rute Alexandra Pinto de Jesus António 學士，為第二職階二等高級技術員，因合同期滿，由二零零三年一月一日起終止其以編制外合同方式在本辦公室擔任的職務。

二零零三年一月十三日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002:

José Manuel Monteiro Cristiano Casquinho — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurídica, a partir de 3 de Janeiro de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Rute Alexandra Pinto de Jesus António, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste Gabinete, cessa as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 13 de Janeiro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據經濟財政司司長於二零零三年一月十三日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2003:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

泓匯貿易有限公司，准照編號 01/2003。

Companhia de Comercial Hong Hui, Limitada, licença n.º 01/2003.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代副局長於二零零三年一月十三日之批示：

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2003:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

聯邦有限公司，准照編號 08/1996。

Agência Comercial United Union Companhia, Limitada, licença n.º 08/1996.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

好利士洋行有限公司，准照編號 09/1996。

Agência Comercial Macau Maritime, Limitada, licença n.º 09/1996.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零三年一月十五日於經濟局

代局長 戴建業（代副局長代行）

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十二日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用林宇杰、郭忠漢及李國輝在本局擔任職務，首兩位分別受聘為第一職階及第二職階二等高級技術員，薪俸點430及455，最後一位受聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期三個月，自二零零三年一月二日起生效。

Lam U Kit, Kuok Chong Hon e Lei Kuok Fai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 430 e 455, para os dois primeiros, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cristina Maria Varanda Abrantes在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年十二月十四日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃嘉瑛、李美倫、鄭子洋及Ernesto Orlando Pereira在本局擔任職務，為期三個月，首三位為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，最後一位為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零三年一月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Rosa Maria dos Santos Gomes、Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes及Pedro Zeferino de Souza在本局擔任職務的散位合同續期一年，首兩位為第四職階熟練助理員，最後一位為第七職階熟練助理員，皆自二零零三年一月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月十日作出的批示：

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款第b)項以及設立第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司的第33/2001號行政法規第六條第三款的規定，屬本局人員編制之吳海恩學士，獲批准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司執行職務，由二零零三年一月一日至十二月三十一日，而按原薪俸計算，繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的事宜則由第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司承擔。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Novembro de 2002:

Cristina Maria Varanda Abrantes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2002.

Wong Ka Ieng, Lei Mei Lon, Chiang Chi Ieong e Ernesto Orlando Pereira — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, para os três primeiros, e terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Rosa Maria dos Santos Gomes, Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes e Pedro Zeferino de Souza — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.^o escalão, para os dois primeiros, e 7.^o escalão, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2002:

Licenciado Ung Hoi Ian, do quadro de pessoal destes Serviços — autorizado a exercer funções, em comissão eventual de serviço, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003, no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo da faculdade prevista no artigo 6.^o, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, que constitui a MEAGOC, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência.

聲明書

Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章Cap.	職能 Div. 組	經濟 Código				
34	15			Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento (nova rubrica) Material de educação, cultura e recreio Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	126,000.00 350,000.00 476,000.00	126,000.00 350,000.00 476,000.00	“09/01/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/01/2003.”
			法務局 - 國際法事務辦公室				
		1-02-1	01-02-10-00				
		1-02-1	02-01-04-00				
		1-02-1	02-03-07-00				
		1-02-1	02-03-08-00				
				總 額	Total	476,000.00	

二零零三年一月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年十二月十九日及十二月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以散位合約方式聘用李少昌，自二零零三年一月二日起擔任本局第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260，為期六個月。

吳彰華，為本局第二職階二等高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零零三年三月一日起生效。

二零零三年一月十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，熊芳在本局擔任職務的散位合同自二零零三年三月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於助理員第三職階的薪俸點120的薪俸。

二零零三年一月十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月三日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，梁文潤學士、陳玉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 30 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Lei Sio Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Ng Cheong Wa, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 10 de Janeiro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2002:

Kuan Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.^o escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 16 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2003:

Licenciado Man Ion Leong e licenciada Chan Ioc Sut, Julieta Xavier de Sousa e Manuel Azevedo Lei, desta Direcção de

雪學士、Julieta Xavier de Sousa 及 Manuel Azevedo Lei 在本局分別擔任研究暨審計廳廳長、研究處處長、行政科科長及會計暨公物科科長職務的定期委任獲續期壹年，自二零零三年四月八日起生效。

二零零三年一月十五日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Serviços — renovadas, as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Estudos e Auditoria, da Divisão de Estudos, da Secção Administrativa e da Secção de Contabilidade e Património, respectivamente, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 8 de Abril de 2003.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Janeiro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人馮炳權，首席高級技術員，獲確定委任為社會保障基金人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第一名的應考人吳美娟，獲臨時委任為社會保障基金人員編制專業技術員組別第一職階二等技術輔導員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 b) 項、第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款的規定，在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第二名的應考人謝佩敏，獲定期委任為社會保障基金人員編制專業技術員組別第一職階二等技術輔導員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人 Rosita

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Janeiro de 2003:

Fung Ping Kuen aliás Luis Fung, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste FSS, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ng Mei Kun, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste FSS, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Che Pui Man, classificada em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste FSS, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Rosita Maria Castilho Soares, primeiro-oficial, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal deste FSS, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei

Maria Castilho Soares, 一等文員, 獲確定委任為社會保障基金人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員。

二零零三年一月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年一月八日發出的批示：

(一) 澳門電訊有限公司高級行政主管, 前澳門郵電司工作人員, 陳文海, 退休基金會會員編號 5500-0, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十年服務年數作計算, 由二零零三年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 505 點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員李茂枝, 退休基金會會員編號 5757-6, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十一年工作年數作計算, 由二零零三年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 125 點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年一月十日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階護士監督, Carlos Maria de Oliveira, 退休基金會會員編號 1376-5, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Janeiro de 2003:

1. Chan Man Hoi, chefe executivo da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 500-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 505, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Mau Chi, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 757-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 125, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2003:

1. Carlos Maria de Oliveira, enfermeiro-supervisor, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 376-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decre-

條第一款，及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零三年一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的530點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第二職階首席偵查員翁耀昌，退休基金會會員編號3497-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任澳門監獄第三職階總警司之第四職階副警長，麥炳安，退休基金會會員編號1294-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第三職階首席行政文員 Valentim Gustavo Adolfo Nogueira，退休基金會會員編號3694-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

to-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 530, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por ter completado 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Io Cheong, investigador principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3 497-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 400, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mak Peng On, segundo-subchefe, 4.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de guardas, 3.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 1 294-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 375, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Valentim Gustavo Adolfo Nogueira, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 3 694-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵政局第七職階郵務分發員潘振中，退休基金會會員編號 380-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零三年一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階一等警員張愛良，退休基金會會員編號 8568-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員余裕彬，退休基金會會員編號 1902-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年服務年數作計算，由二零零三年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年一月十三日發出的批示：

(一) 海關第四職階警員馮東榮，退休基金會會員編號 3150-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年服務年數作計算，由二零零二年十二月八日開始以相等於

1. Pun Chan Chong, distribuidor postal, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 380-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Oi Leong, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 8 568-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. U U Pan, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 902-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2003:

1. Fong Tong Weng, guarda, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3 150-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de

現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年一月十六日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 16 de Janeiro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月九日作出的批示：

應梁建基的請求，其在本委員會擔任第五級別第一職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零三年一月十日起予以解除。

二零零三年一月十四日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2003:

Leong Kin Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, neste Conselho, a partir de 10 de Janeiro de 2003.

Conselho de Consumidores, aos 14 de Janeiro de 2003. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款之規定，確定委任韋麗芳擔任本事務局文職人員編制行政人員之人員組別、第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為 305。

二零零三年一月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2002:

Vai Lai Fong — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用柯瑞煌擔任本局第一職階二等技術員職務，自二零零三年一月二日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明下列人員由二零零三年一月八日起轉為本局編制內超額狀況：

姓名 Nome	現於司法警察局擔任之主管官職 Cargo de chefia que ocupa actualmente na PJ	於司法警察局人員編制內擔任之原職級 Categoria de origem no quadro de pessoal da PJ
周偉光 Chau Wai Kuong	處長 Chefe de divisão	第一職階副督察 Subinspector, 1.º escalão
楊春麗 Ieong Chon Lai	處長 Chefe de divisão	第一職階一等高級技術員 Técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão

二零零三年一月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照副獄長分別於二零零二年十二月十三日及十二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條之規定，澳門監獄第四職階熟練工人沈志輝，屬散位合同，獲准修改為第五職階熟練工人，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零二年十一月十九日具有追溯效力。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Dezembro de 2002:

O Soi Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o pessoal abaixo indicado transita para a situação de supranumerário do quadro desta Polícia, a partir de 8 de Janeiro de 2003:

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 13 e 16 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Sam Chi Fai, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — alterado o contrato para o 5.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 19 de Novembro de 2002, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Mio Hon Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — alterado o contrato para o 5.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei

政工作人員通則》第二十七條之規定，澳門監獄第四職階助理員繆漢英，屬散位合同，獲准修改為第五職階助理員，由二零零二年十二月十四日生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年一月六日作出的批示：

梁榮仔，本監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二、第二十九條及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零三年一月十四日起生效。

二零零三年一月二十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零二年十月八日作出的批示：

Tan Meng Kee學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年一月二日起，以個人工作合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為600點。

按照本局局長分別於二零零二年十月三十日及十月三十一日作出的批示：

Patrícia Eugénia Lee Chung及邱雪琮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式分別獲聘用為第一職階護士及第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月，由二零零三年一月二日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年十一月十一日之批示：

Isabel Celina Viegas Pires Afonso，本局第二職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年二月一日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第三職階醫院主治醫生。

按行政長官於二零零二年十一月十九日之批示：

José Agostinho Patrício Mesquita 學士，本局第二職階全科主任醫生——其個人工作合同，由二零零三年二月一日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第三職階全科主任醫生。

n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Janeiro de 2003:

Leong Veng Chai, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2002:

Licenciada Tan Meng Kee — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 e 31 de Outubro de 2002, respectivamente:

Patrícia Eugénia Lee Chung e Iao Sut Keng — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, e auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambas a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Novembro de 2002:

Licenciada Isabel Celina Viegas Pires Afonso, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2002:

Licenciado José Agostinho Patrício Mesquita, chefe de serviço de clínica geral, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

按照社會文化司司長於二零零二年十二月十二日作出的批示：

José Carlos da Cunha Martins Pereira學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年一月六日起，以個人工作合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按本局代局長於二零零二年十二月十三日之批示：

核准名稱為“澳門逸園賽狗有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號142，以及其經營地點為澳門白朗古將軍大馬路。東主“澳門逸園賽狗有限公司”，辦事處位於澳門白朗古將軍大馬路。

(是項刊登費用為 \$333,00)

核准名稱為“萬桐藥業有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號143，以及其經營地點為澳門和樂園19號宏佳工業大廈9樓B座及D座。東主“萬桐藥業有限公司”，辦事處位於澳門和樂園19號宏佳工業大廈9樓B座及D座。

(是項刊登費用為 \$402,00)

按本局代局長分別於二零零二年十二月二十六日及十二月三十一日之批示：

許蘭卿學士及李君溢學士——本局編制外合同專科實習醫生，分別由二零零三年一月二日及一月六日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，各自於上述日期為其重新訂立編制外合同，薪俸索引點參照第一職階醫院主治醫生職級，即580點，為期一年。

按照二零零三年一月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

程正昂、駱一凡、李佩儀——應其要求，分別暫停第M-0686、M-0687、M-1068號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284,00)

林麗琴——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0443。

(是項刊登費用為 \$274,00)

陳世沂——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1132。

(是項刊登費用為 \$264,00)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Dezembro de 2002:

Licenciado José Carlos da Cunha Martins Pereira — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 6 de Janeiro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 13 de Dezembro de 2002:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) S.A.», alvará n.º 142, com local de funcionamento na Avenida do General Castelo Branco, s/n, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) S.A., com sede na Avenida do General Castelo Branco, s/n, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Produto Farmacêuticos Man Tong Lda.», alvará n.º 143, com local de funcionamento no Pátio da Concórdia, n.º 19, edifício industrial Wang Kai, 9.º andar — B e D, Macau, cuja titularidade pertence a Produtos Farmacêuticos Man Tong Lda., com sede no Pátio da Concórdia, n.º 19, edifício industrial Wang Kai, 9.º andar — B e D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 e 31 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Licenciados Hoi Lan Heng e Lei Kuan Iat, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — dados por findos os presentes contratos, a partir de 2 e 6 de Janeiro de 2003, respectivamente, e celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir da mesma data, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, índice 580, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Janeiro de 2003:

Cheng Zheng Ang aliás Cheng Cheng Ngong, Luo Yifan aliás Lok Iat Fan, e Lei Pui I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0686, M-0687 e M-1068.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lin Li Qin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0443.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Sai Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1132.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零三年一月十日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳蔚誠——應其要求，取消第O-0082號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274,00)

按照二零零三年一月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

余美嫻、凌恩陽——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1133、M-1134。

(是項刊登費用為 \$284,00)

澳健綜合醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門龍嵩街6號A地舖，准照編號：AL-0033。

(是項刊登費用為 \$284,00)

按照二零零三年一月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳祖昆——應其要求，暫停第M-1063號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274,00)

二零零三年一月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Janeiro de 2003:

Chan Vai Seng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0082.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Janeiro de 2003:

U Mei Sit e Leng Ian Jeong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1133 e M-1134.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Policlínico OKIN, situado na Rua Central, n.º 6, A, Macau, alvará n.º AL-0033.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Janeiro de 2003:

Chan Chou Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1063.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款規定，本局人員編制內的確定委任第二職階顧問高級技術員周仕利，因達至擔任公職年齡上限，自二零零三年二月二十三日起終止職務。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d)項規定，本局散位合同第七職階助理員劉元達，自二零零三年二月二十六日起終止職務。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，應李淑儀學士個人要求，其擔任本局研究、調查暨刊物處處長的定期委任到期限屆滿而終止，並根

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 18 de Dezembro de 2002:

Chau Si Lei, técnico superior assessor, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2003.

Lao Un Tat, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessa as suas funções, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2003.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da licenciada Lee Shuk Yee, como chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações deste Instituto, cessa, a seu pedido,

據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零三年一月二十九日起返回本局人員編制原職位之第一職階顧問高級技術員。

為著有關效力，茲聲明劉美儀學士，按刊登於二零零三年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》，獲確定晉升為本局人員編制內第一職階首席高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款規定，繼續維持其超額狀況。

二零零三年一月十六日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等技術員余萬菁，自二零零二年七月三十一日起獲確定委任出任該職位。

二零零三年一月六日於旅遊局

局長 安棟樑

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，連同七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以編制外合同方式聘用李志光、歐少偉、梁妍芳、周映芬及關淑儀，在本局擔任第一職階第一職等護士，薪俸點為340，為期一年，首位自二零零三年二月一日起生效，其餘自二零零三年一月十日起生效。

二零零三年一月十三日於社會工作局

局長 葉炳權

no termo do seu prazo, e que a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 29 de Janeiro de 2003.

— Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Maria Fátima Lau, promovida, definitivamente, para técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2003, II Série, de 8 de Janeiro, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto Cultural, aos 16 de Janeiro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Agosto de 2002:

Iu Man Cheng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2002:

Lei Chi Keong, Ao Siu Wai, Leong In Fong, Chao Ieng Fan e Kuan Sok I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, 1.º escalão, índice 340, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 1 de Fevereiro para o primeiro, e 10 de Janeiro de 2003, para os restantes.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本件簽署人於二零零二年十月二十五日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張自立及Sandra Micaela Azevedo在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，分別轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸及第二職階二等助理技術員的薪俸點205的薪俸，各自由二零零二年十二月二十日及十二月十四日起生效。

Cheong Chi Lap aliás Civic Cheong, e Sandra Micaela Azevedo — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 14 de Dezembro de 2002, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Gabriel Simão Marques da Costa學士，自二零零二年十二月二十日起續聘為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

Licenciado Gabriel Simão Marques da Costa, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 20 de Dezembro de 2002;

丁丁林學士，自二零零三年一月一日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

Licenciada Ting Ting Lam, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

李沛榮學士及何來成學士，自二零零三年一月一日起分別續聘為第一職階首席技術輔導員及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為350及260；

Licenciados Lei Pui Veng e Ho Loi Seng, como adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 260, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Alberto Xequê do Rosário、慧冰薛及沈美琦學士，自二零零三年一月一日起首位續聘為第二職階二等助理技術員，薪俸點為205及最後兩位續聘為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195。

Alberto Xequê do Rosário, Wai Peng Sit e licenciada Sam Mei Kei, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, para o primeiro, e 1.º escalão, índice 195, para os dois últimos, todos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年十月二十五日及十月二十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 e 28 de Outubro de 2002, respectivamente:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用施美莉學士自二零零二年十一月十五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

Licenciada Si Mei Lei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規

João Álvaro Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços,

定，João Álvaro Souza在本局擔任職務的散位合同自二零零二年十二月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級助理技術員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年十一月十一日及十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Sérgio Rosário da Conceição 學士及林佩君學士在本局分別擔任第一職階二等技術員及第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為350、260，為期一年，各自由二零零二年十一月十一日及十一月二十日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零二年十二月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Daniel Jorge Soares Ferrão Gomes 學士在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零三年一月一日起獲續期三個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用身份證明局第一職階首席翻譯員Isabel Maria de Assis 學士在本局的職務，自二零零三年一月一日起，為期一年。

摘錄自本件簽署人於二零零三年一月九日作出的批示：

馮菲學士——根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零零三年一月十五日起續期三個月。

聲 明 書

為着有關效力，現聲明Estanislau António da Rocha工程師已於二零零三年一月一日因定期委任期屆滿而終止本局副局長的職務，並於同日返回其第一職階一等高級技術員的原職位和繼續處於超額編制狀況。

為著有關效力，茲聲明，社會文化司司長於二零零二年十二月三十一日及二零零三年一月九日作出批示，根據第85/89/M號法

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 e 20 de Novembro de 2002, respectivamente:

Licenciados Sérgio Rosário da Conceição e Lam Pui Kwan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 e 20 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 10 de Dezembro de 2002:

Licenciado Daniel Jorge Soares Ferrão Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Dezembro de 2002:

Licenciada Isabel Maria de Assis, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da DSI — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 9 de Janeiro de 2003:

Licenciada Fong Fei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2003.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o Engenheiro Estanislau António da Rocha cessou as funções de vice-presidente deste Instituto, em 1 de Janeiro de 2003, por termo da comissão de serviço, regressando ao seu lugar de origem como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, na data referida, mantendo-se em situação de supranumerário.

— Para os devidos efeitos se declara que o técnico de 1.ª classe deste Instituto, licenciado José Maria da Fonseca Tavares, foi designado, por despachos de 31 de Dezembro de 2002 e de 9 de

令第八條第一款a)項及第四款a)項，以及第14/2000號行政命令第一款的規定，指派本局一等技術員José Maria da Fonseca Tavares學士，由二零零三年一月一日起以代任制度擔任本局副局長的職位，惟該職位維持出缺。

二零零三年一月二十二日於體育發展局

局長 蕭威利

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零二年十一月四日之批示：

應戴美玲本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階一等高級技術員之職務，由二零零三年一月六日起生效。

根據社會文化司司長於二零零二年十二月十七日之批示：

陳美霞，為本學院行政暨財政輔助部處長，屬定期委任——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第二款之規定，其委任獲續期二年，由二零零三年一月二十五日起生效。

根據本學院代院長於二零零二年十二月十八日之批示：

吳紫平，本學院第一職階一等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零三年二月八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零二年十二月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘任李嘉汶，為本學院第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零三年一月二日起生效。

根據本學院院長於二零零三年一月二日之批示：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，為本學院確定委任之第一職階一等技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零三年一月十七日起，改為本學院第二職階一等技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令之規定，繼續處於超額狀況。

二零零三年一月十六日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Janeiro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, para exercer, em regime de substituição, o lugar de vice-presidente do mesmo Instituto, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, a partir de 1 de Janeiro de 2003, e enquanto se mantiver a vacatura do lugar.

Instituto do Desporto, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 4 de Novembro de 2002:

Tai Mei Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 6 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2002:

Chan Mei Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Janeiro de 2003.

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 18 de Dezembro de 2002:

Ng Chi Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2002:

Lei Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Por despacho da presidente do Instituto, de 2 de Janeiro de 2003:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2003, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto de Formação Turística, aos 16 de Janeiro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長二零零二年十二月十八日之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局儲備暨財產科科長 Manuel Rodrigues Paiva 之定期委任獲得續期一年，由二零零三年三月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二日所作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，下列公務員為有關開考之評核名單中合格的應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位，並用作以其本人填補於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位：

評核名單中唯一合格應考人劉榕，委任為第一職階一高等級技術員；

評核名單中唯一合格應考人老廣明，委任為第一職階一等資訊技術員；

評核名單中排名分別為第一至第四之合格應考人何翠珊、黃美群、Olívia Noronha Assunção Lau 及馮萃業，委任為第一職階一等技術輔導員；

評核名單中唯一合格應考人馬志華，委任為第一職階一等地形測量員。

二零零三年一月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年十二月三十一日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Dezembro de 2002:

Manuel Rodrigues Paiva — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento e Património destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Janeiro de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Lao Iong, único classificado, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lou Kuong Meng, único classificado, para técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ho Choi San, Wong Mei Kuan, Olívia Noronha Assunção Lau e Fung Soi Ip, classificados do 1.º ao 4.º lugares, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ma Chi Wa, único classificado, para topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2002:

Licenciados Iu Ka Man e Wong Tat Chun — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos arti-

二十五條及第二十六條的規定，余家敏學士及黃達全學士的編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員，由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年一月十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

gos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Janeiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零二年十二月十八日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊應曉笛及林家輝在本局擔任第二職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，自二零零三年一月十二日起續約六個月。

摘錄自二零零二年十二月十九日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，蔣耀禮在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零三年二月二十一日起續約一年。

摘錄自二零零三年一月二日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，張初帶在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零三年三月八日起續約一年。

二零零三年一月十日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Dezembro de 2002:

leong Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Dezembro de 2002:

Cheong Io Nong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Janeiro de 2003:

Cheong Cho Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2003.

Capitania dos Portos, aos 10 de Janeiro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Janeiro de 2003:

Tian Xiaoyan Santos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，田曉燕在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零三年二月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李浩源、陳奕貴及朱艷棠在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305，最後兩位續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290，各自由二零零三年三月二十三日、三月十六日及四月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改羅惠妍在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年一月二十七日起轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230 的薪俸。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條及第七十六條及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的郵務助理員盛福華、黃煥珠、Cândida Cecília Noronha de Assunção 及 António Correia de Lemos，獲確定委任為本局人員編制第一職階三等郵務文員。

二零零三年一月二十二日於郵政局

局長 羅庇士

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年十二月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局第二職階首席行政文員 Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá，自二零零三年一月二日起在環境委員會擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零零三年一月十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Lei Hou Un, Chan Iek Kuai aliás Chan Yaik Kwee aliás Chan Iek Kwai, e Chu Im Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, para o primeiro, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, para os dois últimos, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 16 de Março, e 1 de Abril de 2003, respectivamente.

Lo Wai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2003.

Shing Fuk Wa, Vong Vun Chu, Cândida Cecília Noronha de Assunção e António Correia de Lemos, ajudantes de tráfego, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2002, II Série, de 4 de Dezembro — nomeados, definitivamente, terceiros-oficiais de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 76.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Janeiro de 2003.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2002:

Maria Goretti Xavier Lam aliás Lam Man Vá, oficial administrativo principal, 2.º escalão, do IH — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Conselho, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Conselho do Ambiente, aos 10 de Janeiro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內之第一職階首席翻譯員一缺及第一職階特級技術輔導員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告，已公布於二零零三年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零三年一月十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, e um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Janeiro de 2003.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政暨公職局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席高級資訊技術員五缺；

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階首席技術輔導員兩缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年一月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階一等技術輔導員兩缺及第一職階二等文員兩缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年一月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Janeiro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Curso desta publicação \$ 1 361,00)

Torna-se público que se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Janeiro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

12月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Dezembro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 許良等個人企業主

葡文 português : HOI LEONG TANG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣廣華新村第六座 17樓G座

登記編號 N.º do registo: 9690 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斌達安裝冷氣工程
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路利達新邨第二期十三樓V座 Istmo de Ferreira do Amaral, Edifício Lei Tat Sun Chun, Bloco II, 13º andar V, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9691 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘伯健個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔花城利偉大廈26樓Q座
登記編號 N.º do registo: 9692 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸偉堅
葡文 português : LOK WAI KIN
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路11—17號江海花園5樓UA座 Estrada Areia Preta, n.ºs 11-17, Edifício Kong Hoi Fa Un, 5º andar UA, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9693 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔣劍平個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門水手西街13號A地下
登記編號 N.º do registo: 9694 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李潔貞個人企業主
葡文 português : LEE KIT CHENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街1—19號泉亨花園19—B Rua do Padre António Roliz, n.ºs 1-19, Edifício Chun Hang GDN., 19-B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9695 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金石製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO GOLDEN STONE
英文 inglês : GOLDEN STONE GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Rua dos Pescadores, Edifício Industrial Ocean, Bloco I, 5º andar C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9696 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬小聞個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路海南花園第一座五樓I
登記編號 N.º do registo: 9697 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許劍武個人企業主
葡文 português : XU JIAN WU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街161號祐華大廈地下一座A1舖
登記編號 N.º do registo: 9698 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 符鳳凰個人企業主

葡文 português : FU FONG WONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門蔘利仙拿姑娘街16號2/A
登記編號 N° do registo: 9699 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沛隆行水質處理
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路70號金安大廈5樓A座
登記編號 N° do registo: 9700 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周五全個人企業主
葡文 português : CHAO NG CHUN E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Jardins Oceano, n° 568B, Edifício ELM Court, 26° andar F, Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 9701 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉兒服裝禮品
葡文 português : K & I PRONTO A VESTIR PRENDAS
自然人住所 domicílio : 澳門連勝巷16號庇山耶大廈12樓F
登記編號 N° do registo: 9702 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許禮洽個人企業主
葡文 português : HOI LAI HAP E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新雅馬路福海花園福安閣5樓A K座
登記編號 N° do registo: 9703 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許經勇
葡文 português : HOI KENG IONG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第四座13樓A Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício Sun Yick Garden, Bloco 4, 13° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 9704 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽其扎鐵工程
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布街60號利厚大廈38樓C
登記編號 N° do registo: 9705 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅翠萍個人企業主
自然人住所 domicílio : Estrada Governador Albano de Oliveira, n° 78, Edifício Wui Keng Fa Un, Bloco 3, 4° andar "K", Taipa, Macau
登記編號 N° do registo: 9706 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙美錦個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣祐漢新邨第二街牡丹樓47號D—568室5樓
登記編號 N.º do registo: 9707 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅肇宏個人企業主
葡文 português : LAW SIU WANG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門亞利鴉架街36號A地下
登記編號 N.º do registo: 9708 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 湯池個人企業主
葡文 português : TONG CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門花王堂街雅景花園4至10號8樓N
登記編號 N.º do registo: 9709 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮科電訊
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸北京街怡珍閣14樓C座
登記編號 N.º do registo: 9710 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 戴榮裕個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第九街3號康泰樓1樓B F126室
登記編號 N.º do registo: 9711 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 江培德個人企業主
葡文 português : KONG PUI TAK E. I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路129號百達花園第1座2樓E
登記編號 N.º do registo: 9712 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬桂玲個人企業主
葡文 português : MAN KUAI LENG E. I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴坡沙大馬路280號南慧閣第三座五樓E Avenida Artur Tamagnini Barbosa,
n.º 280D, Edifício Nam Wai Kok, 5.º andar "E", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9713 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳春洪個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環涌河新街建華大廈第5座8樓C
登記編號 N.º do registo: 9714 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙美滿個人企業主
自然人住所 domicílio : Rua Primeiro de Maio, n.º 180, Edifício U Wa, Bloco 9, 8.º andar "G", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9715 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙錦紅個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場66號海南花園第2座8樓H座

登記編號 N° do registo: 9716 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : NANCY MANINGO GUERRERO E. I.

自然人住所 domicílio : Rua do Meio, n° 23, Coloane, Macau

登記編號 N° do registo: 9717 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 潘秋恩個人企業主

葡文 português : PUN CHAO IAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場馬路南暉大廈第一座13樓J

登記編號 N° do registo: 9718 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王俊興個人企業主

葡文 português : WONG HENG ALIAS WONG CHON HENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路3—5號翡翠園第二期5樓L

登記編號 N° do registo: 9719 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盧寶儀個人企業主

葡文 português : LOU POU I E.I.

自然人住所 domicílio : Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício Sun Yick, Bloco 5, 6° andar C, em Macau

登記編號 N° do registo: 9720 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盧小朵個人企業主

葡文 português : LOU SIO TO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場百利新邨第二座十四樓M Avenida Hipodromo, Edifício Pak Lei, Bloco 2, 14° andar M, em Macau

登記編號 N° do registo: 9721 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳錦迴個人企業主

葡文 português : CHAN KAM VUI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路嘉應花園第五座十四樓N座 Avenida General Castelo Branco, s/n°, Edifício Ka Ying Fa Un, Bloco V, 14° andar N, em Macau

登記編號 N° do registo: 9722 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma

英文 inglês : SUPERWAY FAR EAST TRADING LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 6° andar "M", em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 13827 (SO)

商業名稱 Firma

英文 inglês : PARAMOUNT HONG KONG EXPRESS LIMITED

法人住所 sede : 澳門新馬路 61 號中央廣場 15 樓 A 室 Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 61, Central Plaza, 15.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 10472 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾司摩爾澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ASML COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ASML MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 244 至 246 號澳門金融中心 17 樓 M 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 16256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠資投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO MILLION UP, LIMITADA
英文 inglês : MILLION UP INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 555 號澳門置地廣場 13 樓 1309 室 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 13.º andar, sala 1309
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16257 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 連翔貿易 (澳門) 有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LIN CHEONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LIN CHEONG TRADING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 366 號金海山花園第七座十七樓 D 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 16258 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新澳門南華消防工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DA NOVA MACAU DO SUL DA CHINA DE ENGENHARIA DE COMBATE DE INCÊNDIO, LIMITADA
英文 inglês : NEW MACAU SOUTH CHINA FIRE-FIGHTING ENGINEERING, LIMITED
法人住所 sede : 澳門得勝街 2-B 至 2-D 號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳華企業有限公司
葡文 português : EMPRESA AO HUA LIMITADA
英文 inglês : AO HUA ENTERPRISE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida D. João IV, s/n.º, Edifício Lei Kou, 8.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16260 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創意移動技術有限公司
葡文 português : IDEA COMPANHIA DE TECNOLOGIA MÓVEL LIMITADA
英文 inglês : IDEA MOBILE SOLUTIONS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 5.º andar N, freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 16261 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : EMERSON RADIO 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : EMERSON RADIO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : EMERSON RADIO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓38室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16262 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益和五金漆油有限公司
 葡文 português : IEK VO - FERRAGENS E TINTAS, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門爐石塘20號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16263 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門四通發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SEI TONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SEI TONG (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街183號海冠中心6樓K座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16264 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華潤石化(澳門)有限公司
 葡文 português : CHINA RESOURCES PETROQUIMICA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINA RESOURCES PETROCHEMS (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路141至173號激成工業大廈第三座5樓T Avenida Venceslau de Moraes, n°s 141 a 173, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco-III, 5° andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16265 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展輝投資(澳門)有限公司
 葡文 português : CHEERFINE INVESTIMENTOS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHEERFINE INVESTMENTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈1207-8室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16266 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信豪(澳門)有限公司
 葡文 português : SINOHILL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SINOHILL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 11° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16267 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金溢物流倉庫有限公司
 葡文 português : LOGÍSTICAS DE ARMAZÉM DOURADO, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN WAREHOUSE LOGISTICS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Comercial Praia Grande, 7° andar, sala 701, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德業物業管理服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE TAK IP LIMITADA
英文 inglês : TAK IP PROPERTIES MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181 a 187, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 16269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長澳國際（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : CHANGAO INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHANGAO INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路392號皇朝廣場21樓M座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16270 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 碧嘉集團（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : BRIGA GRUPO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BRIGA GROUP (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar, B, C, e D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉運有限公司
葡文 português : CLAVELL LIMITADA
英文 inglês : CLAVELL LIMITED
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.ºs 22B, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16272 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利通集團有限公司
葡文 português : GRUPO RICH STONE LIMITADA
英文 inglês : RICH STONE GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心19樓E及F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿剛互聯網商業有限公司
葡文 português : JOON KONG INTERNET, LIMITADA
英文 inglês : JOON KONG INTERNET COMMERCE LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Centro Comercial Yee Tak, 28.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 里奧廣告策劃有限公司
葡文 português : NEO PUBLICIDADE LIMITADA
英文 inglês : NEO DESIGN & MARKETING CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路78至80號廣仁雅苑4樓B座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 16275 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天富（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA TIN FU (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SKYWORTH (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門大炮台斜巷2 2號廣安台1樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16276 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順安物業管理服務有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場1 8 1至1 8 7號光輝（集團）商業中心一樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大田澳洲貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA TAI TIN AUSTRALIA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : TAI TIN AUSTRALIA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街9 9號群威大廈4樓H座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南昌行製衣輔料有限公司
葡文 português : NAM CHEONG HONG - INDUSTRIA DE ACESSÓRIOS DE VESTUÁRIO, LIMITADA
英文 inglês : NAM CHEONG HONG GARMENT FACTORY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環大馬路錦繡商場地下4 0號D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建力有限公司（澳門離岸商業服務）
葡文 português : KEEN LIMITADA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU)
英文 inglês : KEEN LIMITED (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE)
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 7° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16280 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 又一居物業代理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL IAO YAT KOI , LIMITADA
英文 inglês : IAO YAT KOI REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路信達廣場第一座地下S座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 湖景有限公司
葡文 português : SOCIEDADE VISTA SOBRE OS LAGOS LIMITADA
英文 inglês : LAKE VIEW LIMITED
法人住所 sede : 澳門海邊馬路1 1至1 3號地下 Estrada de Cacilhas, n° 11-13, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門興林國際商貿有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO XING LIN INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : XING LIN INTERNATIONAL TRADING, MACAO LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環永寧廣場 4 3 號威龍花園地下 D 舖
資本 capital : MOP\$580.000,00
登記編號 N.º do registo: 16283 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 毅能機電顧問工程有限公司
葡文 português : ADVANCED POWER CONSULTORIA E SERVIÇOS DE ENGENHARIA DE ELECTRICOS, MECÂNICOS, LDA.
英文 inglês : ADVANCED POWER E&M CONSULTANT ENGINEERING, LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路南貴花園第 2 座 1 6 G
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 16284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華高投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHINA GROWTH LIMITADA
英文 inglês : CHINA GROWTH INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa da Sé, n.º 10B-C, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16285 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球東方控股有限公司
葡文 português : GLOBAL ORIENTAL - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÃO SOCIAL, LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL ORIENTAL HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 16286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精英國際有限公司—澳門離岸商業服務
葡文 português : ELITE INTERNACIONAL, LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
英文 inglês : INTERNATIONAL ELITE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : SMARTCITY 國際有限公司
葡文 português : SMARTCITY INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SMARTCITY INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門鮑公馬路 2 3 號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利天建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO L & J, LIMITADA
英文 inglês : L & J CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Beco de Ouvidor Arriaga, n.º 5A, Edifício Fu Seng, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華新發展(澳門)有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO WA SAN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WA SAN DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣斜坡9號第5座新益花園16樓A S
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 16292 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邁特爾金屬(國際)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE METAL METEL (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : METEL METAL (INTERNATIONAL) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門媽閣街28號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16293 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 真達數碼科技有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DIGITAL SUNSTAR LIMITADA
英文 inglês : SUNSTAR DIGITAL TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路四十五號E座地下 Estrada Marginal do Hipódromo, Edifício Iao Tim, n° 45, E, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16294 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新花園投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO SAN FA YUEN, LIMITADA
英文 inglês : NEW GARDEN INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 73-75, Edifício Comercial Si Toi, 17° andar, Apartamento 1705, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16295 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新澳門置地管理有限公司
葡文 português : NOVO MACAU LANDMARK - SOCIEDADE GESTORA, LIMITADA
英文 inglês : NEW MACAU LANDMARK MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 7° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16296 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長發飲食有限公司
葡文 português : CHEONG FAT RESTAURAÇÃO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈8樓B Avenida da Praia Grande, n° 369, Edifício Keng Ou, 8° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16297 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高明憶陽塑膠(澳門)有限公司
葡文 português : GAOMING SUNRAISE PLÁSTICO (MACAU) COMPANHIA LDA.
英文 inglês : GAOMING SUNRAISE PLASTIC (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路粵德大廈9樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16298 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠江酒店管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE HOTELEIRA SAN HOU KONG, LIMITADA
英文 inglês : SAN HOU KONG HOTELS MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心19樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/nº, Edifício First International Commercial Center, 19º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16299 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠威實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL, SHENG WEI LDA.
英文 inglês : SHENG WEI INDUSTRIAL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門紅窗門街15號鴻德大廈地下A2
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利康顧問暨投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTORIA INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO RICH HEALTH LDA.
英文 inglês : RICH HEALTH INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍嵩街6C號地下
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 Nº do registo: 16301 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯展企業(控股)有限公司
葡文 português : GRUPO UNISON EMPREENDIMENTO LIMITADA
英文 inglês : UNISON ENTERPRISES (HOLDING) LIMITED
法人住所 sede : Avenida D. João IV, s/nº, Edifício Lei Kou, 8º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 16302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超力石油化工(澳門)股份有限公司
葡文 português : SUPER POWER PETROQUÍMICOS (MACAU), S.A.
英文 inglês : SUPER POWER PETROCHEMICALS (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路五九四號澳門商業銀行大廈十六樓 Avenida da Praia Grande, nº 594, Edifício Banco Comercial de Macau, 16º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 16303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 帝捌集團有限公司
葡文 português : GRUPO DEE 8, LIMITADA
英文 inglês : DEE 8 GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門聖德倫街420至426號地下 Rua Cidade de Santarém, nºs 420-426, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 16304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門英皇置業投資有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路八達新邨地下B舖
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 Nº do registo: 16305 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海利國際集團(澳門)有限公司
 葡文 português : HOI LEI INTERNACIONAL GRUPO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : HOI LEI INTERNATIONAL GROUP (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門飛良紹街12至16號地下A舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16306 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華景新集團(澳門)有限公司
 葡文 português : WA KING SAN GRUPO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : WA KING SAN GROUP (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門飛良紹街12至16號地下A舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16307 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏圖東方拍賣有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE LEILÕES REGAL ORIENTAL LIMITADA
 英文 inglês : REGAL ORIENTAL AUCTIONEERS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街174號13樓B座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16308 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏圖東方商業顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA COMERCIAL REGAL ORIENTAL LIMITADA
 英文 inglês : REGAL ORIENTAL BUSINESS CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街174號13樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16309 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中泰娛樂投資有限公司
 葡文 português : SINO-THAI ENTRETENIMENTO E INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : SINO-THAI ENTERTAINMENT & INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心15樓G—P座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 15° andar "G-P", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16310 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 互太海外紡織澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PACIFIC OVERSEAS TÊXTEIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC OVERSEAS TEXTILES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路421號南灣商業中心2205室
 資本 capital : MOP\$1.030.000,00
 登記編號 N° do registo: 16311 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科研澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KOLINKER COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KOLINKER MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路111至113A華寶商業中心7樓I座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16312 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創思傢具設計有限公司
葡文 português : MOBILIÁRIO URBANO DESIGNERS LIMITADA
英文 inglês : CITY FURNITURE DESIGNERS LIMITED
法人住所 sede : Rua da Roma, s/nº, Edifício Hang Kei, Bloco III, 8º andar "R", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16313 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門九天貿易發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO COMERCIAL KAO TIN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KAO TIN TRADING DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街怡安閣 1 1 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兄弟地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL IRMÃOS, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第四街 3 8 號祐成工業大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16315 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金鋼投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GOLDEN POWER, LDA.
英文 inglês : GOLDEN POWER INVESTMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路富達花園第二座地下 U Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, Edifício Fu Tat Garden, Block 2, r/c "U", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 16316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿洋商業服務有限公司
葡文 português : SERVIÇOS COMERCIAIS THE GLIDE, LIMITADA
英文 inglês : THE GLIDE BUSINESS SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 2 7 號 1 樓 A Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, nº 27, 1º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16317 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華力建築有限公司
葡文 português : WA LEK - CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
英文 inglês : WA LEK CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, nº 82A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 16318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金鈺出入口有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GOLDEN SOURCE, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN SOURCE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, nºs 143-173, Edifício Industrial Keck Seng, 3º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 16319 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元火 — 百佳工程有限公司
葡文 português : YUEN FO - PAK KAI COMPANHIA DE ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : YUEN FO - PAK KAI ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街149至151號裕華大廈第十四座地下C舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祺記美食有限公司
葡文 português : GASTRONOMIA KEEKEI ESTABELECIMENTO DE COMIDA COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : KEEKEI GASTRONOMY CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石街東華新村第4座8樓F座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 16321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩麟拍賣行(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LEILÃO HOU LON (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HOU LON AUCTIONEERS (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業大廈12樓
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 16322 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 台陽工業有限公司
葡文 português : INDÚSTRIA TOI IEONG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門亞豐素街18號C地下 Rua de Afonso Albuquerque, n° 18C, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16323 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門永生時裝有限公司
葡文 português : FOREVER (MACAU) BOUTIQUE, LIMITADA
英文 inglês : FOREVER (MACAU) BOUTIQUE, LIMITED
法人住所 sede : 澳門營地大街68號地下A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16324 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門巨星貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區倫斯泰特大馬路八號地段皇潮花園B B舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16325 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 登普工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA (MACAU) PAGODA, LIMITADA
英文 inglês : PAGODA ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第10座5樓F座 Rua de Malaca, s/n°, Edifício Internacional Center, Bloco 10, 5° andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16326 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷安科技有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DSS, LIMITADA
英文 inglês : DSS TECHNOLOGIES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓H—I座 Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, n.º 180, Comercial Center South-East Asia, 19.º andar H-I, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永達顧問有限公司
葡文 português : WINTECH CONSULTOR LIMITADA
英文 inglês : WINTECH CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 5 1 3 號濠景花園第 2 9 座地下D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16328 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈永輝有限公司
法人住所 sede : 澳門北京街 5 4 — R 號怡海閣 1 0 樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 峻德（國際）貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸科英布拉街 4 2 5 號百德大廈B座9樓A B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16330 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門恒興貿易有限公司
葡文 português : COMÉRCIO DE HENG QING MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU HENG QING TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 3 9 1 號怡海閣 1 4 樓H座
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N.º do registo: 16331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國保險（澳門）股份有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SEGUROS DA CHINA (MACAU), S.A.
英文 inglês : CHINA INSURANCE (MACAU) COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 3 8 號中保集團大廈 1 9 樓
資本 capital : MOP\$80.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 16332 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東翹堂國藥保健文化一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ERVAS MEDICINAIS CHINESAS E SERVIÇOS DE SAÚDE DO HE TANG, SOCIEDADE
UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : DO HE TANG CHINESE HERBAL MEDICINE HEALTHCARE SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門草地圍 1 1 A 號僑寶樓地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 16334 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳琪生物工程發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE BIOTECNOLOGIA OK LDA.

英文 inglês : OK BIO-TECH LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街4號百合大廈第2期地下D座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16335 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華昌投資集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO SAN WA CHEONG LIMITADA
 英文 inglês : SAN WA CHEONG INVESTMENT GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雀仔園崗陵街15號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16336 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛宜企業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SHINE FAITH EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SHINE FAITH ENTERPRISES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16337 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立高航運(澳門)有限公司
 葡文 português : RICO NAVEGAÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : RICO MARITIME (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號7樓F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16338 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富利(梁氏)貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FU LEI (LEONG SI), LIMITADA
 英文 inglês : FU LEI (LEONG SI) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊大馬路245號地下G舖
 資本 capital : MOP\$35.000,00
 登記編號 N° do registo: 16339 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : E T L (澳門) 離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ETL COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ETL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓50室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16340 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華視通信有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES WA SI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WA SI (MACAO) COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場皇朝大廈21樓P座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百姓(澳門)環保科技貿易投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO DO AMBIENTE BEST LIMITADA
英文 inglês : BEST TECHNOLOGY ENVIRONMENTAL PROTECTION COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路嘉應花園第五座3樓O座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建築師聯合有限公司
葡文 português : ARQUITECTOS ASSOCIADOS, LIMITADA
英文 inglês : ARCHITECTS ASSOCIATED, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kong Fat, 10.º andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16343 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新一代演舞台有限公司
葡文 português : ESPECTÁCULOS NEW AGE, LIMITADA
英文 inglês : NEW AGE LIFE SHOW COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門廈門街59號金域酒店一樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16344 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達成室內設計工程一人有限公司
葡文 português : SUCESSO ENGENHARIA DECORAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TAT SENG INTERIOR DESIGN & DECORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石街71號東華新邨14樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯亞(澳門)製衣有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TRISTATE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TRISTATE (MACAU) GARMENT MANUFACTURING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 27.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16346 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐盛投資(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FENG SHENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : FENG SHENG (MACAU) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 3.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16347 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中邦投資(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHONG PONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHONG PONG (MACAU) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 3.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16348 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬潤利投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MAN ION LEI LIMITADA
 英文 inglês : MAN ION LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, n° 930, Edifício Beng Court, 13° andar C, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16349 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳匯達（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : TECHNIWOOD (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TECHNIWOOD (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街101號東南亞商業中心19樓C座 Rua de Londres, n° 101, Edifício South-East Asia Plaza, 19° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16350 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 輝佳音樂製作一人有限公司
 葡文 português : VOCANIMALS MÚSICA - SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : VOCANIMALS MUSIC - SOLE SHAREHOLDING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門菜園涌北街201號濠江花園第4座芙蓉閣地下F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16351 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華康工程發展有限公司
 葡文 português : SAN VA HONG ENGENHARIA E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : SAN VA HONG ENGINEERING & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路18號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16352 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍翔數碼科技有限公司
 葡文 português : DIGITAL SKY WALK LIMITADA
 英文 inglês : SKY WALK DIGITAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環街60號A業生大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16353 (SO)

公司變更組織 transformação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻福置業股份有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL HONG HOCK, S.A.
 英文 inglês : HONG HOCK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 6220 (SO)

解散 dissolução

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 真明麗國際（澳門離岸商業服務）有限公司

葡文 português : NEO-NEON INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEO-NEON INTERNATIONAL (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1、1 1 3 及 1 1 3 A 華寶商業中心 7 樓 G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14448 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PAK TAT SI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : PETERSON - SERVIÇOS LIMITADA
 英文 inglês : PETERSON SERVICE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Cacilhas, n.º 27, Edifício Baguio, Bloco A, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2309 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 牛津貿易發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO OXFORD, LIMITADA
 英文 inglês : OXFORD DEVELOPMENT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鵝眉街 5 號好景大廈 1 3 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14540 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富盟澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : RICHMOND COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : RICHMOND MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區布魯賽爾街富達花園乙舖
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 清流純水有限公司
 葡文 português : MERIBAH, ÁGUA PURIFICADA, LIMITADA
 英文 inglês : MERIBAH PURE WATER, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Nova à Guia, n.ºs 262-266, Edifício Tim Son, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13765 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HANG KONG TIN T'AI KONG CHENG IAO HAN KONG SI
 葡文 português : HANG KONG - COMÉRCIO DE ELEVADORES, LIMITADA
 英文 inglês : HANG KONG ELEVATORS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.ºs 3AA-3BB, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6935 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高盛貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL COO SHENG LIMITADA
 英文 inglês : COO SHENG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Beco do Gonçalves, n.º 14 "B", r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14466 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FOK POU TEI CHAN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL FOOK PO, LIMITADA
英文 inglês : FOOK PO REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, s/n°, Edifício I Chan Kok, 10° andar "E"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13411 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHUEN VENG KONG CHENG IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CHUEN VENG, LIMITADA
英文 inglês : CHUEN VENG ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa Comandante Mata e Oliveira, n° 13A, r/c, em Macau.
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12442 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: AU ON NEI KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : LA - CONSULTADORIA E GESTÃO DE SERVIÇOS, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribetro, n° 32, Edifício do "Banco Tai Fung", 6° andar, apartamento 603, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 8707 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAM LONG KOK CHAI MAO IEC IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DRAGÃO DE OURO, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN DRAGON INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, edifício "Victor Garden", r/c, "K", bloco I, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 4991 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
英文 inglês : SOURCE SINO ASSOCIATES LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 13° andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16290 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : WOOLWICH AGENTS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kong Fat, 13° andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16291 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志豪（中國）有限公司
英文 inglês : CHIHO (CHINA) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍街93號粵發大廈3E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16333 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高保科技有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA GLOBAL LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL HIGH TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路富達花園第二座地下U舖 Avenida Governador Jaime
 Silvério Marques, Edifício "Fu Tat Garden, r/c "U", Bloco 2, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11514 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 路易威登澳門有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE LOUIS VUITTON MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : LOUIS VUITTON MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 956-1110, Mandarin Oriental Macau, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15468 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安福化藥廠有限公司
 葡文 português : LABORATÓRIOS ASHFORD, LIMITADA
 英文 inglês : ASHFORD LABORATORIES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 131-133, Edifício Wa Long, 12.º andar "A" e 13.º
 andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9067 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門消閒服務有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE ENTRETENIMENTO E LAZER MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ENTERTAINMENT AND LEISURE SERVICES MACAO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門海邊馬路35號碧瑤閣III座三樓C Estrada de Cacilhas, n.º 35, Edifício
 Bagueio Court, Bloco 3, 3.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15797 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬利行貿易澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA UNIVERSAL COMÉRCIO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : UNIVERSAL TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路111—113A華寶商業中心4樓H室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15762 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦發物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE IMÓVEIS PERFECT, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, r/c, loja L, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3208 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: GLOBAL TRADE TONG FONG MAO YIK IAU HAN CONG SI
 葡文 português : GLOBAL TRADE ORIENTE COMÉRCIO E REPRESENTAÇÕES, LIMITADA

英文 inglês : GLOBAL TRADE FAR EAST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安工業區信安馬路美潔工業中心 2 A
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 11505 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN KIN ON KUAI YUEN SAT IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAN KIN ON KUAI YUEN, LIMITADA
 英文 inglês : SAN KIN ON KUAI YUEN REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 16° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 13256 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: WAI TON IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RIGHTON, LIMITADA
 英文 inglês : RIGHTON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, M, N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12035 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: IAO SON HONG IAO HAN KONG SI
 葡文 português : IAO SON HONG TINTA E VERNIZES, LIMITADA
 英文 inglês : IAO SON HONG PAINT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, M, N, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 4500 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: POU TON IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PROTON, LIMITADA
 英文 inglês : PROTON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 11197 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SON NOK IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MACSON, LIMITADA
 英文 inglês : MACSON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, M, N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12144 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: CHENG CHOU IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GREENFIELD, LIMITADA
 英文 inglês : GREENFIELD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, M, N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12034 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 偉新澳門離岸商業服務企業有限公司

葡文 português : HKS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU EMPREENDIMENTOS LIMITADA
 英文 inglês : HKS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸氹星海大馬路珠光大廈 9 樓 J 座 Avenida Xian Xing Hai, s/nº, Edifício Zhu Kuan C.C., 9º andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 Nº do registo: 15630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 運通集團有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE EXPRESS GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : EXPRESS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街祐成工業大廈 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 Nº do registo: 13672 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 翰亭科技電子廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE TECNOLOGIA ELECTRÓNICA HAN TING LDA.
 英文 inglês : HAN TING TECHNICAL ELECTRONIC MANUFACTURE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街 50 號祐成工業大廈第 1 期 5 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 14757 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG LUN FAT SUN MOU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO VENG LUN FAT, LIMITADA
 英文 inglês : WING LUEN FAT SHIPPING LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, s/nº, Ponte nº 7A, 1º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 Nº do registo: 2458 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門石油化工有限公司
 葡文 português : COMPANHIA PETROQUÍMICA DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO PETROCHEMICAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 223 至 225 號南光大廈 12 樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, nºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 12º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$750.000,00
 登記編號 Nº do registo: 3388 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威震國際澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : WIDE CHAIN COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : WIDE CHAIN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 1 樓 X 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 15433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 不老林國際(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INTERNACIONAL (MACAU) BROAD LINK LIMITADA
 英文 inglês : BROAD LINK INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲新巷 58 號大明閣地下 Y 座
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 Nº do registo: 15324 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 神主建築貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DE COMÉRCIO LORDSHIP, LIMITADA
 英文 inglês : LORDSHIP CONSTRUCTION & TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔永樂圍61號中福花園麗怡閣三樓G座 Beco da Alegria, n° 61, Chong Fok Garden - Edifício Nice Court, 3° andar G, Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15841 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶力有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TAC-FORCE LIMITADA
 英文 inglês : TAC-FORCE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安工業區信安馬路美潔工業中心2A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14472 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源興企業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : YUEN HING EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : YUEN HING ENTERPRISE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Jardim Brilhantismo, 9° andar "N", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻達製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO HONG TAT, LIMITADA
 英文 inglês : HONG TAT GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada da Areia Preta, n°s 52-52B, Edifício Industrial Kwong Iu, 4° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14701 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KAM ION CHAT IAP HAU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KAM ION, LIMITADA
 英文 inglês : KAM ION IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路201號海天大廈地下A1 Avenida da Praia Grande, n° 201, Edifício Hoi Tin, G/F - A1, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1018 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAT LEI CHAI I CHONG IAO HAN KONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TAT LEI, LIMITADA
 英文 inglês : TAT LEI GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Areia Preta, n° 45, Edifício Centro Industrial Polytex, 7° andar G7, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 2698 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : JARDINE SHUNTAK INSURANCE BROKERS LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 27° andar

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 9323 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: HOI SUN TEI CHAN CHI IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HOI SUN, LIMITADA

法人住所 sede : Calçada de S. Agostinho, n.º 6, Edifício Ka Va Kok, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 4661 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: PAK LOK MUN TEI CHAN CHI IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL PAK LOK MUN, LIMITADA

法人住所 sede : Calçada de S. Agostinho, n.º 6, Edifício Ka Va Kok, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 4660 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳馬建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA OMAS, LIMITADA

英文 inglês : OMAS CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 693, 15.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 2433 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寶生製衣廠有限公司

羅馬拼音 romanização: PO SANG CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI

葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PO SANG, LIMITADA

英文 inglês : PO SANG GARMENT FACTORY LIMITED

法人住所 sede : Pátio da Concórdia, s/n.º, Edifício Industrial Vang Fu, 4.º andar A, 5.º andar A e 7.º andar C, em Macau

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 1058 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: GONG CHENG QI YE (AO MEN) YOU XIAN GONG SI

葡文 português : AGÊNCIA DE FOMENTO PREDIAL E COMERCIAL ALL HONEST (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : ALL HONEST ENTERPRISES (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門蘇亞雷斯博士大馬路239號華榕大廈四樓S座 Avenida Dr. Mario Soares, n.º 239, Edifício Va Iong, 4.º andar "S", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 11158 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門華人銀行股份有限公司

葡文 português : BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

英文 inglês : THE MACAU CHINESE BANK LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 811, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$150.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 10303 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 時代貨運企業有限公司

葡文 português : SI TOI TRÁFEGO - COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : SI TOI FREIGHT ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第四街祐成工業大廈3樓A座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14456 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞太航空有限公司
 葡文 português : LINHAS AÉREAS ORIENTAL, LIMITADA
 英文 inglês : EAST ASIA AIRLINES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Wai Long, s/n°, Macau Business Aviation Center, Macau International Airport, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 3279 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞太航空有限公司
 葡文 português : LINHAS AÉREAS ORIENTAL, LIMITADA
 英文 inglês : EAST ASIA AIRLINES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Wai Long, s/n°, Macau Business Aviation Center, Macau International Airport, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 3279 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐益置業有限公司
 羅馬拼音 romanização: FUNG IEK CHI IP IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL FUNG IEK LIMITADA
 英文 inglês : FUNG IEK INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A, Edifício Comercial Infante, 1° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉東建築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL VAI TONG, LIMITADA
 英文 inglês : VAI TONG CONSTRUCTION AND REAL ESTATE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n°s 685 a 693, Edifício Industrial Nam Fong, Bloco II, r/c C, com sobreloja, em Ma
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5255 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A B C 遠東汽車貿易有限公司
 葡文 português : ABC EXTREMO ORIENTE, AUTOMÓVEIS E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : ABC FAR EAST AUTOMOBILE AND TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門千年利街2A及2B號地下A座 Rua George Chinnery, n°s 2A e 2B, r/c A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11493 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞塑機械澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ASIAN PLASTIC MACHINERY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ASIAN PLASTIC MACHINERY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈11字樓E座 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 11° andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15935 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 震雄機械澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : CHEN HSONG MACHINERY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : CHEN HSONG MACHINERY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 1 字樓 B 座 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 11.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15934 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 躍馬車行有限公司
羅馬拼音 romanização: IEOK MA CHE HONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE MOTOCICLOS IEOK MA, LIMITADA
英文 inglês : IEOK MA MOTOR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 4 5 至 2 4 9 號富大工業大廈地下 Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 245 a 249, Edifício Industrial Fu Tai, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11176 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHONG LOT LOI IAO U LOK IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA TURÍSTICA E DIVERSÕES CHONG LOT, LIMITADA
英文 inglês : CHONG LOT TRAVEL AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 12271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠華洗衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: KUN WA SAI I CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : LAVANDARIA KUN VA, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門和樂園宏富工業大廈十三樓 D 座 Pátio da Concórdia, Edifício Industrial Vang Fu, 13.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 4269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻永國際(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE HONG YONG KUOK CHAI (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈二十四樓 C 座 Avenida da Praia Grande, n.º 405, Edifício China Law Building, 24.º andar "C", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16020 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HONG WAI SAT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HONG WAI, LIMITADA
英文 inglês : HONG WAI IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 2 9 號華榕大廈北座 2 3 樓 C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 8377 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亨銳澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HENG YUI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HENG YUI (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈12樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 英聯投資有限公司
 羅馬拼音 romanização: IENG LUEN TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : IENG LUEN - FOMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : IENG LUEN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411/417, Edifício Dynasty Plaza, 21° andar "K", em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 11811 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 容記機電消防工程有限公司
 葡文 português : YUNG KEE SERVIÇOS DE ENGENHARIA, ELÉCTRICOS, MECÂNICOS E DE INCÊNDIO, LIMITADA
 英文 inglês : YUNG KEE ELECTRICAL, MECHANICAL AND FIRE SERVICES ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍頭左巷27號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16045 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHIP SENG CAFÉ YAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CAFÉ CHIP SENG LIMITADA
 英文 inglês : CHIP SENG COFFEE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 16, Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 1992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華輝印刷有限公司
 葡文 português : TIPOGRAFIA WELFARE, LIMITADA
 英文 inglês : WELFARE PRINTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街82號至86號南豐工業大廈2樓B座 Rua dos Pescadores, n°s 82 a 86, 2° andar "B", Edifício Nam Fong, em Macau
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 5045 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 香港荳品(澳門)有限公司
 羅馬拼音 romanização: HEONG KUONG TAO PAN (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : PRODUTOS DE SOJA HONG KONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : THE HONG KONG SOYA BEAN PRODUCTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路無門牌宏富工業大廈地下C—F座 Avenida da Concórdia, s/n°, Fábrica "Wang Fu", "C-F", r/c, "Fai Chi Kei", em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5968 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南光石油化工有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS QUÍMICOS E PETROLÍFEROS NAM KWONG, LIMITADA
 英文 inglês : NAM KWONG PETROLEUM & CHEMICALS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 1 2 樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, 12.º andar, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2824 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新成製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO SAN SHING, LDA.
 法人住所 sede : 澳門牧場街 6 1 號新城市工業大廈 5 樓M座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16086 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 添力製衣廠（澳門）有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TEAM NICE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TEAM NICE GARMENT FACTORY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街 1 5 8 號威雄工業大廈八樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13901 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南光石油化工有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS QUÍMICOS E PETROLÍFEROS NAM KWONG, LIMITADA
 英文 inglês : NAM KWONG PETROLEUM & CHEMICALS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 1 2 樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, 12.º andar, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2824 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : JARDINE SHUNTAK INSURANCE BROKERS LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 27.º andar
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門拱北旅遊發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO KONG PAK MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU GONBEI TOURISM & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛良韶街 8 號地下 Rua Leôncio Ferreira, n.º 8, r/c
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1757 (SO)

二零零三年一月十日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 10 de Janeiro de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

印務局

名單

印務局為填補行政人員組別第一職階二等行政文員一缺，經於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Lurdes Isabel Vong.....	7.47

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

（行政法務司司長於二零零三年一月十五日批示確認）

二零零三年一月二日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

科長 黃志雄

IMPrensa Oficial

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lurdes Isabel Vong.....	7,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2003).

Imprensa Oficial, aos 2 de Janeiro de 2003.

O Juri:

Presidente: Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de secção; e

Vong Chi Hung, chefe de secção.

民政總署

通告

第01/管理委員會主席/2003號批示

根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條第五項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零二年四月四日會議賦予本人之權力：

本人現將權限授予及轉授予：

一、副主席張素梅，以便：

（一）監管衛生監督部、環境衛生及執照部、園林綠化部、行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處，以及化驗所等屬其管轄部門的工作；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

Despacho n.º 01/PCA/2003

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 4 de Abril de 2002;

Delego e subdelego:

1. Na vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Inspeção e Sanidade, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços de Zonas Verdes e Jardins, Serviços de Apoio Administrativo, Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento, e Laboratório;

(二)許可開支最多至澳門幣二十萬元和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予法院的函件。

二、副主席黃有力，以便：

(一)監管市民事務辦公室、技術輔助辦公室、文化康體部、建築及設備部、道路渠務部、澳門文化中心和澳門藝術博物館等屬其管轄部門的工作；

(二)許可和清繳開支，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決許可的費用，金額最多至澳門幣二十萬元；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予法院的函件。

三、管理委員會委員婁桃絲，以便：

(一)管理技術輔助辦公室、衛生監督部和化驗所的工作；

(二)許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

四、管理委員會委員李思豪，以便：

(一)管理質量控制辦公室、環境衛生及執照部、園林綠化部、交通運輸部和財務資訊部資訊處的工作；

(二)許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada aos Tribunais.

2. No vice-presidente, Vong Iao Lek, a competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere ao Gabinete do Cidadão, Gabinete de Apoio Técnico, Serviços Culturais e Recreativos, Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos, Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau;

2) Autorizar a realização de despesas e a liquidação destas, bem como das autorizadas por deliberação do Conselho de Administração, decorrentes da lei e de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM, até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada aos Tribunais.

3. Na administradora, Rita Botelho dos Santos, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete de Apoio Técnico, Serviços de Inspeção e Sanidade e Laboratório;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

4. No administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete de Qualidade e Controlo, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços de Zonas Verdes e Jardins, Serviços de Viação e Transportes e da Divisão de Informática dos Serviços Financeiros e Informáticos;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Ga-

任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署；

(四)按四月十日第54/2000號行政長官批示的規定，核准在民政總署的電腦設備內安裝軟件。

五、管理委員會委員關施敏，以便：

(一)管理文化康體部、行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處的工作；

(二)許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

六、管理委員會委員譚偉文，以便：

(一)管理市民事務辦公室、建築及設備部、道路渠務部、澳門文化中心和澳門藝術博物館；

(二)許可開支最多至澳門幣八萬元，以及清繳費用最多至澳門幣二十萬元；

(三)簽署第(一)項所述部門寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由管理委員會主席簽署。

七、為確保每一管轄範圍內的部門正常運作，於上述成員休假或暫時不在時，按下列安排代任：

(一)當副主席張素梅不在時：

由副主席黃有力暫代監管行政輔助部，以及財務資訊部財務

binete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração;

4) Aprovar a instalação de software nos equipamentos informáticos do IACM, nos termos previstos no Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2000, de 10 de Abril.

5. Na administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços Culturais e Recreativos, Serviços de Apoio Administrativo e Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

6. No administrador, Tam Vai Man, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete do Cidadão, Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos, Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau;

2) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Assinar a correspondência relativa aos serviços enumerados na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo presidente do Conselho de Administração.

7. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços dentro de cada tutela o esquema de substituição, durante as férias ou ausência, dos membros acima referidos é o seguinte:

Na ausência de

1) Vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília:

A substituição é assegurada pelo vice-presidente, Vong Iao Lek, no que respeita à superintendência da actividade dos Serviços de Apoio Administrativo e Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e Aprovisionamento, e o signatário avoca a competência no que respeita

處和財產及採購處，而本人則收回對衛生監督部、環境衛生及執照部、園林綠化部及化驗所的監管權限；

(二) 當副主席黃有力不在時：

由副主席張素梅暫代監管民事務辦公室、文化康體部、澳門文化中心和澳門藝術博物館，而本人則收回對技術輔助辦公室、建築及設備部和道路渠務部的監管權限；

(三) 當委員婁桃絲不在時：

由副主席張素梅負責管理衛生監督部和化驗所的工作，而副主席黃有力則負責管理技術輔助辦公室的工作；

(四) 當委員李思豪不在時：

由副主席張素梅負責管理環境衛生及執照部和園林綠化部的工作，委員關施敏則負責財務資訊部資訊處的工作，而本人則收回對質量控制辦公室和交通運輸部的管理權；

(五) 當委員關施敏不在時：

由委員婁桃絲負責管理行政輔助部、財務資訊部財務處和財產及採購處的工作，而委員譚偉文則負責管理文化康體部的工作；

(六) 當委員譚偉文不在時：

由副主席黃有力負責管理民事務辦公室、澳門文化中心和澳門藝術博物館的工作，而委員李思豪則負責管理建築及設備部和道路渠務部的工作。

八、附表一所載的部門及附屬單位主管，以便在有關職責範圍內：

(一) 根據本批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(二) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(三) 根據法律及市政規章，科以罰款至澳門幣五千元，並發出證明書及認證官方文件；

à superintendência dos Serviços de Inspeção e Sanidade, Serviços de Ambiente e Licenciamento, Serviços de Zonas Verdes e Jardins e Laboratório.

2) Vice-presidente, Vong Iao Lek:

A substituição é assegurada pela vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, no que respeita à superintendência da actividade do Gabinete do Cidadão, Serviços Culturais e Recreativos, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau e o signatário avoca a competência no que respeita à superintendência do Gabinete de Apoio Técnico, dos Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos e dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana.

3) Administradora, Rita Botelho dos Santos:

A vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, assume a gestão da actividade dos Serviços de Inspeção e Sanidade e Laboratório, e o vice-presidente, Vong Iao Lek, a gestão da actividade do Gabinete de Apoio Técnico.

4) Administrador, Marcelo Inácio dos Remédios:

A vice-presidente, Cheung So Mui, Cecília, assume a gestão da actividade dos Serviços de Ambiente e Licenciamento e dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins, a administradora Isabel Celeste Jorge, a gestão da actividade da Divisão de Informática dos Serviços Financeiros e Informáticos e o signatário avoca os poderes de gestão do Gabinete de Qualidade e Controlo e dos Serviços de Viação e Transportes.

5) Administradora, Isabel Celeste Jorge:

A administradora, Rita Botelho dos Santos, assume a gestão da actividade dos Serviços de Apoio Administrativo, Serviços Financeiros e Informáticos, apenas no que se refere à Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros e à Divisão de Património e aprovisionamento, e o administrador, Tam Vai Man, a gestão dos Serviços Culturais e Recreativos.

6) Administrador, Tam Vai Man:

O vice-presidente, Vong Iao Lek, assume a gestão da actividade do Gabinete do Cidadão, Centro Cultural de Macau e Museu de Arte de Macau, e o administrador, Marcelo Inácio dos Remédios, a gestão dos Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos e dos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana.

8. Nos chefes dos Serviços e Subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do presente despacho, e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aquele;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos municipais, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(四)簽署給予私人的、且純涉及技術性的資料或意見的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(五)許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣一千元；

(六)經管轄其工作範圍的上級預先許可後，將本條款第(一)至第(五)項所述的權力轉授；

(七)簽署員工合同的附註。

九、載於附表二的主管人員進行表內的行為，而經管轄其工作範圍的上級預先許可後，可將此等權力轉授。

十、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

十一、本批示即時生效。

二零零三年一月六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Subdelegar, com a prévia autorização do titular do pelouro, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto;

7) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal.

9. Nas chefias constantes do Anexo II, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do titular do pelouro.

10. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

11. O presente despacho produz efeitos imediatos.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Janeiro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

附表一 ANEXO I

關於一月六日第01/管理委員會主席/2003號批示第八款所指的主管人員

Chefias a que se refere o n.º 8 do Despacho n.º 01/PCA/2003, de 6 de Janeiro

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
質量控制辦公室 (部級) Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	容志成 Chi Seng Iong
市民事務辦公室 (部級) Gabinete do Cidadão (serviço)	鄧惠蓮 Tang Wai Lin
技術輔助辦公室 (部級) Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	黃寶儀 Wong Pou I
文化康體部 Serviços Culturais e Recreativos (serviço)	馬錦強 Ma Kam Keong
衛生監督部 Serviços de Inspeção e Sanidade (serviço)	吳秀虹 Ung Sau Hong
環境衛生及執照部 Serviços de Ambiente e Licenciamento	伍秉賢 Ng Peng In
園林綠化部 Serviços de Zonas Verdes e Jardins (serviço)	潘永華 Pun Wing Wah
建築及設備部 Serviços de Construção e Equipamentos Urbanos (serviço)	郭盛森 Dombelo Crescente Gomes Costa

部門 / 附屬單位 Serviço/Subunidade	主管人員 Chefia
道路渠務部 Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (serviço)	麥儉明 Mak Kim Meng
交通運輸部 Serviços de Viação e Transportes (serviço)	賈靖龍 Luís Correia Gageiro
行政輔助部 Serviços de Apoio Administrativo (serviço)	梁慧明 Maria Leong Madalena
財務資訊部 Serviços Financeiros e Informáticos (serviço)	陳日鴻 Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong
法律及公證辦公室（處級） Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	高立德 João Pedro de Sá Coimbra
化驗所（處級） Laboratório (divisão)	郭昌弼 Kok Cheong Pat
澳門藝術博物館（處級） Museu de Arte de Macau (divisão)	吳衛鳴 Vai Meng Ung
澳門文化中心（處級） Centro Cultural de Macau (divisão)	區慧思 Nelma Wong Morais Alves

附表二
ANEXO II

關於一月六日第 01/ 管理委員會主席 /2003 號批示第九款所指的主管人員

Chefias a que se refere o n.º 9 do Despacho n.º 01/PCA/2003, de 6 de Janeiro

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
環境衛生及執照部 伍秉賢 Serviços de Ambiente e Licenciamento Ng Peng In	許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在市政墳場內有關私人墳墓或墓室的工程准照，並為該等准照續期。 Autorização para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em campas ou jazigos particulares nos cemitérios municipais.
衛生監督部 吳秀虹 Serviços de Inspeção e Sanidade Ung Sau Hong	對進口十二月十八日第 66/95/M 號法令 B 表 A 組所載的貨物給予許可。 發出質量證明書。 發出衛生檢驗檢疫證明書。 Concessão de autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro. Emissão de certificados de qualidade. Emissão de certificados sanitários.
園林綠化部 潘永華 Serviços de Zonas Verdes e Jardins Pun Wing Wah	發出植物衛生證明書。 Emissão de certificados fitossanitários.
交通運輸部 賈靖龍 Serviços de Viação e Transporte Luís Correio Gageiro	科以關於車輛使用牌照稅的罰款。 簽署國際駕駛執照、特別駕駛准照、臨時駕駛准照、學習駕駛准照、汽車登記摺和重型電單車及輕型電單車的登記摺及所有權憑証。 Aplicação das multas relativas ao Imposto de Circulação. Assinatura de licença internacional de carta de condução, licenças especiais de condução, licença provisória de condução, licença de aprendizagem e de livretes dos veículos automóveis, livretes e títulos de propriedade de motociclos e ciclomotores.

附屬單位 / 姓名 Subunidade/Nome	行為 Actos
行政輔助部 梁慧明 Serviços de Apoio Administrativo Maria Leong Madalena	簽署生存證明書、寄送健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格、寄送行政暨公職局每月更新人力資源資料的公函和寄送退休基金會每月更新人員資料的公函。 許可保持房屋津貼及家庭津貼。 Assinatura de Atestados de Vida, ofícios e impressos para a Junta de Saúde relativos a assuntos de pessoal, ofícios para os SAEP a actualizar mensalmente os dados dos recursos humanos, ofício a actualizar dados de pessoal para o Fundo de Pensões. Autorização para manutenção dos subsídios de residência e de família.
財務資訊部 陳日鴻 Serviços Financeiros e Informáticos Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong	簽署寄送銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除外。 Assinatura de ofícios para Instituições bancárias relativos a transferência de verbas, com excepção do cancelamento ou criação de depósitos a prazo.
財務及採購處 關施苑 Chefe de Divisão de Património e Aprovisionamento Albertina Maria Jorge	簽署向外寄送的「對外申請表」（或訂貨單）。 Assinatura de requisições externas ou notas de encomenda para o exterior.

(是項刊登費用為 \$12,600.00)

(Custo desta publicação \$ 12 600,00)

第 001/DHA/SAL/2003 號公開競投
提供“廢舊輪胎處理機”

仰眾知悉，按照二零零二年十二月十日民政總署管理委員會決議，有關“提供廢舊輪胎處理機”之公開競投現已開始。

有興趣者可於辦公時間到本署文書暨檔案中心（新馬路 163 號）索取承投章程及承投責任書。

競投人士應以澳門幣貳萬元的現金或抬頭註明為民政總署的支票或銀行擔保書所作的臨時保證金遞交到民政總署財務處。

是次公開競投之解釋會將會在二零零三年一月三十日 15:00 時正於本署培訓及資料儲存處（夜呬斜路 6 號“第一警司處”大廈一樓）舉行。

有關的標書及文件需於二零零三年二月十二日 17:00 時正前把標書遞交至文書暨檔案中心。

所有參與競投公司必須於截止遞交競投標書前之工作日，向本署文書暨檔案中心詢問及索取最後補充文件或補充說明。

Concurso público n.º 001/DHA/SAL/2003

Fornecimento de um «aparelho para tratamento de pneus inutilizados»

Faz-se público que, segundo deliberação do Conselho de Administração, tomada em 10 de Dezembro de 2002, se acha aberto concurso público para o «Fornecimento de um aparelho de tratamento de pneus inutilizados».

Os interessados podem pedir, durante as horas normais de expediente, os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Os concorrentes devem entregar, junto da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, uma caução provisória de vinte mil patacas, que poderá ser em dinheiro ou em cheque ou em garantia bancária em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

A sessão de esclarecimento do presente concurso público terá lugar em 30 de Janeiro de 2003, pelas 15,00 horas, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Esquadra Policial, n.º 1, 1.º andar.

As propostas e os documentos necessários deverão ser entregues junto do Núcleo de Expediente e Arquivo até às 17,00 horas de 12 de Fevereiro de 2003.

Todos os concorrentes devem informar-se ou pedir eventuais documentos complementares actualizados ou notas descritivas complementares junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, até ao dia útil anterior ao da data-limite para a entrega das propostas.

開標日期：在二零零三年二月十三日10：00時於本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜路6號“第一警司處”大廈一樓）舉行。

二零零三年一月十五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

因行文有誤，刊登於二零零三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的特級技術輔導員晉升考試的評核名單內的應考人中文名稱出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“何麗連…”

應改為：“何麗蓮…”。

二零零三年一月十五日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$646.00）

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李志文	8.61

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零三年一月十日經濟財政司司長的批示確認）

二零零三年一月十四日於經濟局

典試委員會：

主席：戴建業

正選委員：羅佩基

候補委員：Daniel Alberto dos Remédios César

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

Data de abertura das propostas: no dia 13 de Fevereiro de 2003, pelas 10,00 horas, na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Esquadra Policial, n.º 1, 1.º andar.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

Por ter saído inexacta, na lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* n.º 1, de 2 de Janeiro de 2003, II Série, a versão chinesa do nome da única candidata ao concurso de acesso à categoria de adjunto-técnico especialista, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Ho Lai Lin...»

deve ler-se: «Ho Lai Lin...».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2003.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Chi Man	8,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2003).

D Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais efectivos: Lo Pui Kei; e

Daniel Alberto dos Remédios César.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

經濟局為填補人員編制資訊助理技術員職程第一職階特級資訊助理技術員一缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃彩燕 7.99

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年一月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年一月十四日於經濟局

典試委員會：

代主席：耀昌謝

正選委員：許雪麗

候補委員：石崇貴

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

經濟局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員二缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Adriano de Souza Fão 8.18

2.º 鄭慧敏 8.17

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年一月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年一月十四日於經濟局

典試委員會：

主席：麥偉棟

正選委員：Cristina Gomes Pinto Morais

晴錦黃

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Wong Choi In 7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente, substituto: Io Cheong Che.

Vogal efectiva: Hoi Sut Lai.

Vogal suplente: Herman do Lago Comandante.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Adriano de Souza Fão 8,18

2.º Cheng Vai Man 8,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Mac Vai Tong.

Vogais efectivas: Cristina Gomes Pinto Morais; e

Cheng Kam Vong.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

經濟局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 莫鳳儀	8.99
2.º Ng Kyin Hwa	8.78

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年一月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年一月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：Cristina Gomes Pinto Morais

正選委員：陳詠兒

劉傑麟

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mok Fong I	8,99
2.º Ng Kyin Hwa	8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Cristina Gomes Pinto Morais.

Vogais efectivos: Chan Weng I; e

Lau Kit Lon.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門金融管理局

第 002/2003-AMCM 號通告

事由：擔保技術準備金之資產成份

1. 根據六月三十日第 27/97/M 號法令第六十一條一款的規定，技術準備金應以位於澳門特別行政區之等值及合理資產作擔保，而澳門金融管理局在有適當解釋理由之情況下，得許可根據預先訂定之位於本特別行政區以外或源自外地之資產作擔保。

2. 此外，該條的第三款亦訂定有關資產的性質、接受資產條件及資產百分率限額由澳門金融管理局於每年一月份公佈之通告內訂定，而不得在該等資產上設定任何負擔及責任。

3. 另一方面，該條的第四款也規定有關的成份應考慮過去曾訂定者，且主要係針對涉及調整擔保而設立技術準備金之增加數額。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso n.º 002/2003-AMCM

Assunto: Composição dos activos caucionadores das provisões técnicas

1. O n.º 1 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, dispõe que as provisões técnicas devem ser caucionadas por activos equivalentes, congruentes e localizados no Território, podendo a AMCM autorizar, em casos devidamente justificados e, segundo condições previamente definidas, a utilização de activos localizados no exterior ou dele oriundos.

2. Adicionalmente, pelo n.º 3 do mesmo artigo, a natureza, as condições de aceitação e os limites percentuais desses activos são fixados por aviso da AMCM, a publicar em Janeiro de cada ano para o exercício a que disserem respeito e os mesmos devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos.

3. Por outro lado, no n.º 4 do artigo em apreço, consagra-se que essa composição deverá atender à que for estabelecida para os anos precedentes e incidirá essencialmente sobre o montante de acréscimo das provisões técnicas constituídas, a que se refere o ajuste no caucionamento.

4. 基於以上因素，現制訂於二零零二年的會計年度各保險公司必須遵循的有關擔保技術準備金之資產的規則。此等規則較具彈性，使各保險公司可以採用較廣泛的投資策略以便達到各自的目標。

5. 為此，澳門金融管理局規定擔保技術準備金的資產必須遵從以下訂定的限額。下列限額按照技術準備金之總值來訂定，但不受技術準備金之性質所影響。

4. Tendo em atenção o exposto, procede-se, agora, ao estabelecimento das regras a que as seguradoras ficam obrigadas, no exercício contabilístico de 2002, relativamente ao caucionamento das provisões técnicas constituídas no ano anterior, caracterizando-se aquelas por uma ampla flexibilidade de aplicações, não se restringindo, desta forma, a política de investimentos prosseguida pelas seguradoras em função dos seus objectivos.

5. Assim, em conformidade, determina-se que a composição do caucionamento das provisões técnicas devem respeitar os limites a seguir fixados, em relação ao montante total das provisões técnicas e independentemente da natureza destas:

擔保技術準備金的資產	下限	最高上限
a) 存放於澳門特別行政區的銀行存款		
a.1) 澳門幣；或	10%	100%
a.2) 其他貨幣（國際性可兌換的）		
——等同於保單的貨幣	10%	100%
——不同於保單的貨幣	10%	80%
b) 座落於澳門特別行政區的不動產 （基本計算——按有關資產之毛值計算）		70%
c) 由政府、中央銀行（或等同的機構）或等同的國際機構發行或擔保的債務證券〔名單見附件I〕		80%
d) 由其他機構發行或擔保的債務證券 〔債務證券的最高限額為一億二千萬澳門幣〕		70%
e) 股票		
e.1) 在附件二中的認可證券交易所上市的股票		45%
e.2) 其他		5%
f) 可轉換債券〔包括在d項內〕		25%
g) 證券投資基金 （單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金		按第6及7款的規定
h) 人壽保單之抵押貸款		10%

Activos caucionadores	Mínimo	% máxima admitida
a) Depósitos em instituições de crédito na RAEM:		
a.1) Em patacas; ou	10%	100%
a.2) Em moeda externa (internacionalmente convertível)		
— Denominados na mesma moeda da processada nas apólices	10%	100%
— Denominados em moeda diferente da processada nas apólices	10%	80%
b) Imóveis próprios situados na RAEM (Base de cálculo-valor de aquisição dos imóveis)		70%
c) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes) ou instituições internacionais equivalentes (constantes do anexo I)		80%

Activos caucionadores	Mínimo	% máxima admitida
d) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades (Valor máximo por título equivalente a MOP 120,000,000.00)		70%
e) Acções		
e.1) No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II		45%
e.2) Nos restantes casos		5%
f) Obrigações convertíveis, incluídas em d)		25%
g) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (<i>unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios</i>) e imobiliários		Regras definidas nos n.ºs 6 e 7
h) Empréstimos sobre apólices do ramo vida		10%

6. 用作擔保資產，投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

7. 為此，允許每一分類的擔保資產最高比率（包括直接由保險公司持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第五條所載表中 a 項及 c 至 f 項所定的限額。

8. 除“澳門幣——港幣——美元”交易單位以外的淨貨幣風險不可超出擔保資產總值的30%。

9. “以借款人居住之澳門特別行政區城市房屋作首次按揭之借款”不適用於作為技術準備金的擔保。然而，在本通告生效前已獲批准採用的數額除外。

10. 不允許運用衍生工具而使保險公司的投資產生槓桿作用從而達到擔保的作用。

11. 不可選取下列各項作為擔保資產：

a. 由保險公司發行的證券或持有的投資；

b. 由保險公司的行政管理機關或監察機關成員、或由持有該管理實體超過 10% 股本的實體發行或持有的證券；

c. 由公司發行或持有的證券，而該公司超過 10% 的股本是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；

d. 由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；

6. O limite máximo nas aplicações das seguradoras em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios*), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimentos.

7. Assim, nestes casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos caucionadores permitida a uma seguradora (incluindo os activos detidos directamente pela seguradora e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas a) e c) a f) do mapa constante do n.º 5.

8. A exposição cambial líquida em moedas (internacionalmente convertíveis) fora do bloco «Pataca — Dólar de Hong Kong — Dólar americano» não deverá exceder 30% do volume total dos activos caucionadores da seguradora.

9. Deixam de ser elegíveis para o caucionamento os «empréstimos garantidos por 1.ª hipoteca sobre prédios urbanos situados na RAEM e destinados a habitação do mutuário», podendo, no entanto, serem utilizados os valores desses activos autorizados antes da entrada em vigor deste aviso.

10. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem (*leverage*) das aplicações das seguradoras para efeitos de caucionamento.

11. Não são elegíveis como activos caucionadores:

a) Títulos emitidos ou aplicações detidas pelas seguradoras;

b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das seguradoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;

c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

e. 由保險公司擁有超過10%控制權的公司發行或持有的證券。倘由該公司發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第五款c)項所指的同類性質者除外。

12. 在取得第五款c)、d)及f)項的債務證券時，其發行實體須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

13. 第五款e)項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行修正。

14. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第五款e.2)所訂。

15. 第五款g)項所指的證券投資基金(單位信託，互惠基金及匯集投資基金)及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有權限當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

二零零三年一月九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

附件一

多邊國際機構名單 (供第五款c)項考慮)

- 非洲開發銀行；
- 亞洲開發銀行；
- 歐洲開發銀行；
- 泛美開發銀行；
- 國際復興開發銀行(一般稱為世界銀行)；
- 國際金融公司；
- 歐洲復興開發銀行；
- 歐洲共同體。

e) Títulos emitidos ou detidos por sociedades com participação da seguradora em mais de 10%, salvo se os títulos emitidos ou detidos por aquelas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea c) do n.º 5.

12. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas c), d) e f) do n.º 5, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de *rating* igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de *rating*.

13. As aplicações das seguradoras nas acções, previstas na alínea e) do n.º 5, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

14. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido no mapa constante na alínea e.2) do n.º 5.

15. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (*unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios*) e imobiliários, previstas na alínea g) do n.º 5, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Janeiro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, Anselmo Teng.

Administrador, António Félix Pontes.

ANEXO I

Lista de instituições internacionais multilaterais (para os efeitos previstos na alínea c) do n.º 5)

- The African Development Bank;
- The Asian Development Bank;
- The European Investment Bank;
- The Inter-American Development Bank;
- The International Bank for Reconstruction and Development (normalmente conhecido por World Bank);
- The International Finance Corporation;
- The European Bank for Reconstruction and Development; e
- Council of Europe.

附件二

ANEXO II

認可證券交易所名單
(供第五款 e) 項及第十一款 e) 項及
第十三至十四款考慮)

Lista de bolsas de valores reconhecidas
(para os efeitos previstos na alínea e) dos n.ºs 5 e 11
e nos n.ºs 13 e 14)

——美國證券交易所
——阿姆斯特丹證券交易所
——澳大利亞證券交易所
——布魯塞爾證券交易所
——哥本哈根證券交易所
——法蘭克福證券交易所
——赫爾辛基證券交易所
——日本證券交易商自動報價協會
——韓國證券交易所
——吉隆坡證券交易所
——倫敦證券交易所
——盧森堡證券交易所
——馬德里證券交易所
——馬卡地證券交易所
——馬尼拉證券交易所
——米蘭證券交易所
——蒙特利爾證券交易所
——名古屋證券交易所
——美國全國證券交易商自動報價協會
——紐約證券交易所
——新西蘭證券交易所
——大阪證券交易所
——奧斯陸證券交易所
——巴黎證券交易所
——香港聯合交易所有限公司
——新加坡證券交易所

— American Stock Exchange;
— Amsterdam Stock Exchange;
— Australian Stock Exchange;
— Brussels Stock Exchange;
— Copenhagen Stock Exchange;
— Frankfurt Stock Exchange;
— Helsinki Stock Exchange;
— Japanese Association of Securities Dealers Automated Quotations;
— Korea Stock Exchange;
— Kuala Lumpur Stock Exchange;
— London Stock Exchange;
— Luxembourg Stock Exchange;
— Madrid Stock Exchange;
— Makati Stock Exchange;
— Manila Stock Exchange;
— Milan Stock Exchange;
— Montreal Stock Exchange;
— Nagoya Stock Exchange;
— National Association of Securities Dealers Automated Quotations;
— New York Stock Exchange;
— New Zealand Stock Exchange;
— Osaka Securities Exchange;
— Oslo Stock Exchange;
— Paris Bourse;
— Stock Exchange of Hong Kong Limited;
— Stock Exchange of Singapore;

——泰國證券交易所	— Stock Exchange of Thailand;
——斯德哥爾摩證券交易所	— Stockholmen Stock Exchange;
——東京證券交易所	— Tokyo Stock Exchange;
——多倫多證券交易所	— Toronto Stock Exchange;
——維也納證券交易所	— Vienna Stock Exchange; e
——蘇黎世證券交易所	— Zurich Stock Exchange.

附件三

特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求
(供第十二款考慮)

特定信貸評級機構	債務證券 (最低信貸評級)	
	長期債務 (須於一年或一年以後償還)	短期債務 (須於一年內償還)
——惠譽公司 / 惠譽有限公司	AA	F2
——日本公社債研究所	AA	a - 1
——穆迪投資者服務公司	Aa1	Prime - 1
——標準普爾公司	AA+	A - 1+

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

ANEXO III

Lista de empresas especializadas de «rating» e respectivos graus mínimos de avaliação de risco
(para os efeitos previstos no n.º 12)

Empresas especializadas de «rating»	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch IBCA, Inc./Fitch IBCA, Ltd.	AA	F2
— Rating & Investment Information, Inc. (R&I)	AA	a - 1
— Moody's Investors Service, Inc.	Aa1	Prime - 1
— Standard & Poor's Corporation	AA+	A - 1+

Nota — As entidades emitentes ou garantes devem ter, pelo menos, um *rating* reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhum *rating* inferior aos mesmos graus.

(是項刊登費用為 \$11,679.00)

(Custo desta publicação \$ 11 679,00)

第 003/2003-AMCM 號通告

Aviso n.º 003/2003-AMCM

事由：訂定可作為備償按金之資產

根據六月三十日第 27/97/M 號法令第六十八條第三款之規定，獲准在澳門特別行政區經營保險之公司，須具有備償按金以應付業務上的債項，本地成立之公司的備償按金應以資本作計算，而外地公司之本地分行則以資產淨值為準，用作備償按金之資產不得作任何抵押用途，更不包括無形資產及由澳門金融管理局以通告形式於每年一月份公佈之禁止作按金的資產項目。

基於此，茲訂定如下：

一、以下項目不應包括於計算備償按金之內：

a) 給予股東或合夥人、董事、經理或公司僱員，或其配偶的貸款；

b) 給予隸屬同一經濟集團之聯號公司的貸款；

c) 其他無抵押之貸款，人壽保單之貸款除外，其借款人不能是 a) 項之人士；

d) 其資本投資為同屬一經濟集團之聯號公司的資金或股票。

二、再者，若在年底的總應收保險費及應收保險中介人之款項是相等於或超過全年已扣除退回及註銷保單後的保險費收入淨值的百分之四十者，其備償按金只需是以上提及之兩項應收款項總額的百分之五十。

二零零三年一月九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

告 示

事項：將二零零零年從事保險中介業務的登記費繳付期限延長

茲公佈：本局對下列二百二十名保險中介人提起違法行為程序：

(6) Ivo Maria da Costa Mineiro、(12) 永高（國際）汽車有限公司、(257) 林西就、(833) Pedro Chu、(1014) 關有

Assunto: Determinação do valor da margem de solvência

O n.º 3 do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, estabelece, para efeitos de cálculo do valor da margem de solvência, que as seguradoras devem dispor, para garantir as responsabilidades decorrentes da sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau e que o património das companhias de seguros constituídas localmente e o activo das sucursais das seguradoras sediadas no exterior devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos e não incluem os elementos incorpóreos, bem como os que forem especificados por aviso da AMCM, a publicar no mês de Janeiro de cada ano.

Face ao exposto, determina-se que:

1. Na determinação da margem de solvência não são elegíveis as seguintes rubricas:

(a) Empréstimos concedidos a accionistas ou sócios, directores, gerentes ou trabalhadores da própria seguradora, ou a cônjuges de quaisquer dessas pessoas;

(b) Empréstimos concedidos a empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora;

(c) Quaisquer outros empréstimos sem garantia real, excepto se respeitarem a empréstimos concedidos sobre apólices do ramo vida desde que não sejam às pessoas especificadas em (a);

(d) Partes de capital ou obrigações de empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora.

2. Adicionalmente, caso a relação entre o montante global dos prémios em cobrança e de mediadores no final de cada ano económico e o valor dos prémios brutos processados nesse exercício, deduzidos de estornos e anulações, seja igual ou superior a 40%, apenas serão considerados 50% do valor das duas primeiras rubricas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Janeiro de 2003.

Pe'l'O Conselho de Administração:

Presidente, Anselmo Teng.

Administrador, António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

Éditos

Assunto: Prorrogação do prazo para pagamento das taxas de registo relativas ao ano de 2000, devidas pelo exercício da actividade de mediação de seguros

Faz-se público que, tendo sido instaurados processos de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra os duzentos e vinte mediadores:

(6) Ivo Maria da Costa Mineiro, (12) Soc. Com. Auto. Regal (Int'l) Lda., (257) Lam Sai Chao, (833) Pedro Chu, (1014) Kuan

勝、(1023) 陳如標、(1090) 林深明、(1102) 葉錦標、(1133) 甘俏儀、(1138) 李安慶、(1163) 黃啟源、(1199) 呂源浩、(1214) 于光凱、(1443) 歐陽秀娟、(1541) 林妙維、(1576) 黃武英、(1591) 黃偉民、(1599) 甄嘉健、(1601) 何紹榮、(1622) 丁惠萍、(1633) 麥端屏、(1637) 潘買桃、(1639) 胡少文、(1642) 賴燕輝、(1651) 譚植達、(1655) 余穎鏞、(1675) 余堯洪、(1682) 黃耀鴻、(1685) 王浩禧、(1700) 陳滿榮、(1701) 溫寶儀、(1702) 杜富明、(1710) 陳麗珍、(1717) 李大貴、(1726) 李泉、(1731) 張麗閻、(1742) 李麗霞、(1764) 張叶成、(1779) 張海紅、(1787) 郭耀、(1834) 陳容興、(1851) 尹志遠、(1872) 梁偉彬、(1891) 王偉玲、(1892) 何燕芬、(1893) 吳美雲、(1909) 黃壽玲、(1911) 麥榮潤、(1929) 吳文、(1947) 何興國、(1950) 陳惠蘭、(1987) Cecilia Lau、(1988) 何玉媚、(1998) 羅永堅、(2003) 王景艷、(2008) 黃偉文、(2038) 尤肅容、(2042) 李聰、(2068) 李萍、(2070) 余德智、(2077) 蔣雙惠、(2090) 梁煜桑、(2103) 鄧潔玲、(2133) 何文風、(2142) 梁桂珍、(2166) 林北明、(2188) 藍雁能、(2199) 陳傳銳、(2201) 林真傳、(2226) 高鳳英、(2240) 吳璇真、(2247) 陳銳源、(2259) 嚴漢標、(2270) 何炳新、(2272) 余志賢、(2280) 鄧榮榮、(2287) 程志生、(2288) 趙志偉、(2289) 吳慶霞、(2290) 覃美英、(2297) 李永團、(2314) 李健民、(2315) 李家強、(2322) 陳金蓮、(2350) 陳寧、(2362) 鄧美秀、(2363) 郭鳴佳、(2367) 易傑倫、(2381) 黎永良、(2386) 謝永信、(2397) David Edmundo Gabriel、(2405) 楊育昆、(2424) 張桂文、(2427) 黃靜文、(2429) 陳婷立、(2454) 郭文嬌、(2460) 冼志文、(2476) 彭曉平、(2485) 黎志傑、(2486) 蔡勤、(2490) 凌文懿、(2522) 呂清清、(2523) 陳碧茹、(2525) 葉胡之、(2538) 李志文、(2552) 李倩儀、(2562) 陳華強、(2588) 彭秀棉、(2595) 方芳、(2627) 梁碧芝、(2643) 何杏梅、(2652) 鄧新篋、(2660) 潘國榮、(2680) 王戈、(2695) 周燕桃、(2720) 譚小琴、(2721) 李劍峰、(2728) 吳留治、(2763) 蔡賢炮、(2770) 梁佩英、(2778) 胡毅雯、(2810) 吳肇基、(2822) 蔡斌、(2848) 梁建興、(2858) Aubrey Mendoza、(2878) 王慧、(2883) 歐陽愛心、(2895) 林燕清、(2898) 陳冠傑、(2905) 高美鳳、(2920) 羅惠貞、(2925) 鄭敏琪、(2935) 楊曼賢、(2950) 李雲龍、(2963) 郭月明、(2964) 明順桂、(2973) 梁卉妍、(2985) João Paulo Gouveia Rodrigues、(2987) 周方奇、(3008) 沈菊萍、(3019) Maria Antonieta de Souza、(3040) Edelaine Musa Alfaro、(3043) 吳桂梅、(3051) 梁換卿、(3054) 李榮發、(3072) 陳潤森、(3105) 徐麗敏、(3106) 王文山、(3112) 陳志東、(3132) 陳兆葵、(3150) 蕭嘉聰、(3176) 黃焯權、(3183) Norma Lacs Diaz、(3187) 盧秀誼、(3193) 楊堯威、(3203) 黃永鴻、(3208) 郝順潮、(3220) 陳宇亮、(3221) 彭愷怡、(3222) 何

Iao Seng, (1023) Chan U Pio, (1090) Lam Sam Meng, (1102) Ip Kam Pio, (1133) Kam Chio I, (1138) Lei On Heng, (1163) Wong Kai Un, (1199) Loi Un Hou, (1214) U Kuong Hoi, (1443) Ao Ieong Sao Kun, (1541) Lam Mio Wai, (1576) Wong Mou Ieng, (1591) Wong Wai Man aliás Oei Wie Ming, (1599) Ian Ka Kin, (1601) Ho Sio Veng, (1622) Teng Wai Peng, (1633) Mak Tun Peng, (1637) Pun Mai Tou, (1639) Wu Sio Man, (1642) Lai In Fai, (1651) Tam Chek Kuai, (1655) U Weng Sun, (1675) U Io Hung, (1682) Vong Iu Hong, (1685) Vong Hou Hei, (1700) Chan Mun Weng, (1701) Wan Pou I Jorge, (1702) Tou Fu Meng, (1710) Chan Lai Chan, (1717) Lei Tai Kuai, (1726) Lei Chun, (1731) Chong Lai Man, (1742) Lei Lai Ha, (1764) Cheong Ip Seng, (1779) Cheong Hoi Hong, (1787) Koc Io, (1834) Chan Iong Heng, (1851) Wan Chi Un, (1872) Leong Wai Pan, (1891) Wong Wai Leng, (1892) Ho In Fan, (1893) Ng Mei Wan, (1909) Wong Sao Leng, (1911) Michael Mak Veng Yion, (1929) Ng Man, (1947) Ho Heng Kuok, (1950) Chan Wai Lan, (1987) Cecilia Lau, (1988) Ho Ioc Mei, (1998) Lo Weng Kin, (2003) Wong Keng Im, (2008) Wong Wai Man, (2038) Iao Sok Iong, (2042) Lei Chong, (2068) Lei Peng, (2070) Se Tak Chi, (2077) Cheong Seong Wai, (2090) Leong Iok San, (2103) Tang Kit Leng, (2133) Ho Man Fong, (2142) Leong Kuai Chan, (2166) Lam Pak Meng, (2188) Lam Ngan Nang, (2199) Chan Chun Ioi, (2201) Lam Chan Chun, (2226) Kou Fong Ieng, (2240) Ng Sun Chan, (2247) Chan Ioi Iun, (2259) Im Hon Pio, (2270) Ho Peng San, (2272) U Chi In, (2280) Tang Weng Weng, (2287) Cheng Chi Sang, (2288) Chio Chi Wai, (2289) Ng Heng Ha, (2290) Cham Mei Ieng, (2297) Lei Weng Tun, (2314) Lei Kin Man, (2315) Lei Ka Keong, (2322) Chan Kam Lin, (2350) Chan Neng, (2362) Tang Mei Sao, (2363) Kuok Meng Kai, (2367) Iek Kit Lon, (2381) Lai Weng Leong, (2386) Che Weng Son, (2397) David Edmundo Gabriel, (2405) Ieong Iok Kuan, (2424) Cheung Kwai Man, (2427) Wong Cheng Man, (2429) Chan Teng Lap, (2454) Kuok Man Kio, (2460) Sin Chi Man, (2476) Pang Io Peng, (2485) Lai Chi Kit, (2486) Choi Kan, (2490) Ling Man Yee, (2522) Loi Cheng Cheng, (2523) Chan Pek U, (2525) Ip Wu Chi, (2538) Lei Chi Man, (2552) Lee Sin I, (2562) Chan Wa Keong, (2588) Pang Sao Min, (2595) Fong Fong, (2627) Leong Pek Chi, (2643) Ho Hang Mui, (2652) Tang San Chi, (2660) Pun Kuok Weng, (2680) Wong Kuo, (2695) Chau In Tou, (2720) Tam Sio Kam, (2721) Lei Kim Fong, (2728) Ng Lao Chi, (2763) Choi In Pao, (2770) Leong Pui Ieng, (2778) Hu Yi Wen, (2810) Ng Sio Kei, (2822) Bin Cai, (2848) Leong Kin Heng, (2858) Aubrey Mendoza, (2878) Wong Wai, (2883) Ao Ieong Oi Sam, (2895) Lam In Cheng, (2898) Chan Kun Kit, (2905) Kou Mei Fong, (2920) Lo Wai Cheng, (2925) Cheng Man Kei, (2935) Ieong Man In, (2950) Lei Wan Lon, (2963) Kuok Ut Meng, (2964) Meng Son Kuai, (2973) Leong Wai In, (2985) João Paulo Gouveia Rodrigues, (2987) Chao Fong Kei, (3008) Sam Kok Peng, (3019) Maria Antonieta de Souza, (3040) Edelaine Musa Alfaro, (3043) Ng Kuai Mui, (3051) Leong Wun Heng, (3054) Lei Veng Fat, (3072) Chan Ion Sam, (3105) Choi Lai Man, (3106) Wong Man San, (3112) Chan Chi Tong, (3132) Chan Siu Kuai, (3150) Sio Ka Chong, (3176) Wong Chuck Kuen Alfred, (3183) Norma Lacs Diaz, (3187) Lou Sao I, (3193) Ieong Io Wai, (3203) Vong Veng Hung, (3208) Kok Son Chiu, (3220) Chan Yu Leung, (3221) Pang Hoi I, (3222) Ho Mei Fong,

美鳳、(3234) 歐陽月彩、(3249) 歐子榮、(3251) 陳艷莉、(3256) 李華、(3259) 朱健生、(3262) 陳端改、(3263) 許文俊、(3280) 盧秀香、(3290) 邱建明、(3297) 麥志華、(3302) 余智恆、(3313) 蘇玉輝、(3322) 張奇炎、(3340) 鄧曉勇、(3341) 李錦鴻、(3362) Alexandra Paula Costa Mendes Cheng、(3371) 朱玉香、(3385) 李鳳兒、(3393) 陳濤、(3420) 鄧德培、(3448) Rosanna Reyes Jimenez、(3449) Marissa Millares Javillonar、(3467) 李仲倫、(3490) 羅婉意、(3491) 王世根、(3503) 李恩救、(3508) 莫子傑、(3510) 林德榮、(3524) 黃焯權、(3531) 簡潔、(3557) 譚麗琮、(3563) 張達安、(3578) 郭榮呀、(3605) 李華錦、(3629) 馮慧欣、(3631) 蘇浩霖、(3647) 胡偉文、(3652) 李娜、(3653) 劉震星、(3659) Marilou Suing Ebitner、(3670) 鄧宗衍、(3673) 張偉傑、(3705) Pedro Perillo Cuevas III、(3727) 高錦烽、(3731) 劉瑞濱、(3743) 賴自力、(3748) Cecilia Lau、(3755) Zenaida Nisperos Apolinar、(3756) 劉永新、(3758) 鄭浩權、(3764) 李長虹、(3790) Jaime Malayo Toledo、(3791) 周麗芳、(3792) 劉偉津、(3799) 盧家輝、(3801) 陳少為、(3805) 朱志榮、(3815) 周景珠、(3835) 陳洪芳、(3839) Diolinda Lurdes Machado de Mendonça。

總數：共二百二十名保險中介人。

鑒於本局已訂定上指保險中介人須於二零零三年二月十四日前繳付所欠的登記費，否則將根據經十月二十四日第 51/94/M 號法令修改的六月五日第 38/89/M 號法令第九條、第二十六條及第二十七條的規定，強制要求其繳付所欠的登記費，以及科處澳門幣五千元罰款。

本局行政委員會現根據第 38/89/M 號法令第三十三條第二款的規定訂定：

自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，特此通知嫌疑人，本告示所指的期限於二零零三年二月十四日告滿。

二零零二年十二月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

(3234) Ao Ieong Ut Choi, (3249) Ao Chi Veng, (3251) Chan Im Lei, (3256) Lei Wa, (3259) Chu Kin Sang, (3262) Chan Tun Koi, (3263) Hui Man Jun, (3280) Lou Sao Heong, (3290) Iao Kin Meng, (3297) Mak Chi Wa, (3302) Yu Chi Hang, (3313) Sou Iok Sim, (3322) Cheong Kei Im, (3340) Tang Hio Iong, (3341) Lei Kam Hong, (3362) Alexandra Paula Costa Mendes Cheng, (3371) Chu Iok Heong, (3385) Lei Fong I, (3393) Chan Hou, (3420) Tang Tak Pui, (3448) Rosanna Reyes Jimenez, (3449) Marissa Millares Javillonar, (3467) Lei Chong Lon, (3490) Lo Un I, (3491) Wong Sai Kan, (3503) Li Yun Kow, (3508) Mok Chi Kit, (3510) Lam Tak Weng, (3524) Wong Chuck Kuen Alfred, (3531) Kan Kit, (3557) Tam Lai Keng, (3563) Cheong Tat On, (3578) Kuok Weng A, (3605) Lei Wa Kam, (3629) Fong Wai Ian, (3631) Sou Hou Lam, (3647) Wu Wai Man, (3652) Lei Na, (3653) Lau Chan Seng, (3659) Marilou Suing Ebitner, (3670) Tang Chong In, (3673) Cheong Wai Kit, (3705) Pedro Perillo Cuevas III, (3727) Kou Kam Fong, (3731) Lao Soi Pan, (3743) Lai Chi Lek, (3748) Cecilia Lau, (3755) Zenaida Nisperos Apolinar, (3756) Lao Weng San, (3758) Cheang Hou Kun, (3764) Lei Cheong Hong, (3790) Jaime Malayo Toledo, (3791) Chau Lai Fong, (3792) Lao Wai Chon, (3799) Lou Ka Fai, (3801) Chan Siu Wai, (3805) Chu Chi Wing, (3815) Chao Keng Chu, (3835) Chan Hong Fong, (3839) Diolinda Lurdes Machado de Mendonça.

Total: duzentos e vinte mediadores.

Atendendo a que foi determinado que os mediadores acima indicados deveriam proceder ao pagamento das taxas em falta até ao dia 14 de Fevereiro de 2003, sob pena de lhes ser exigido coercivamente o pagamento das referidas taxas, acrescidas de pena de multa, no valor de cinco mil patacas, ao abrigo do disposto nos artigos 9.º, 26.º e 27.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, determina:

Correm éditos de trinta dias contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os arguidos de que o prazo a que aludem os presentes éditos termina no dia 14 de Fevereiro de 2003.

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Dezembro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

António Félix Pontes, administrador.

Rufino Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零二年第四季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2002:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Liu's Comércio e Indústria Lda.	07/11/2002	\$ 1,776,880.50	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/07/2002-30/09/2002)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/07/2002 a 30/09/2002).*
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	07/11/2002	\$ 4,687.50	同上 Idem
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	07/11/2002	\$ 2,551.57	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	07/11/2002	\$ 31,222.50	同上 Idem
Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	07/11/2002	\$ 11,488.20	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	07/11/2002	\$ 5,212.50	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	07/11/2002	\$ 229,452.05	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	07/11/2002	\$ 5,684.90	同上 Idem
Tipografia Welfare, Lda.	07/11/2002	\$ 72,500.00	同上 Idem
伊華(澳日)有限公司 Sociedade IWA (Macau-Japão) S.A.R.L.	07/11/2002	\$ 6,300.00	同上 Idem
澳門偉聯食品廠有限公司 Fábrica de Comida WAI LUEN MACAU Limitada	07/11/2002	\$ 6,292.20	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	13/01/2003	\$ 101,562.50	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/10/2002-31/12/2002)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/10/2002 a 31/12/2002).*
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	13/01/2003	\$ 356,522.00	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Liu's Comércio e Indústria Lda.	13/01/2003	\$ 61,873.80	同上 Idem
好利安製藥科學股份有限公司 HOVIONE Farmaciência S.A.	13/01/2003	\$ 179,326.57	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	13/01/2003	\$ 2,606.30	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	13/01/2003	\$ 183,197.77	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	13/01/2003	\$ 8,527.40	同上 Idem
澳門偉聯食品廠有限公司 Fábrica de Comida WAI LUEN MACAU Li- mitada	13/01/2003	\$ 6,067.40	同上 Idem
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	13/01/2003	\$ 14,510.13	同上 Idem

*透過澳門金融管理局結算及支付。

二零零三年一月十五日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$3,461.00)

*Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 15 de Janeiro de 2003.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊技術員一缺，經於二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：分

- | | |
|--|------|
| 1.º 馮志祥 | 8.61 |
| 2.º 孫振東 | 8.08 |
| 3.º Onofre Cheong Braga da Costa | 7.93 |
| 4.º 談偉強 | 7.61 |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados: valores

- | | |
|--|------|
| 1.º Fong Chi Cheong | 8,61 |
| 2.º Sun Chan Tong | 8,08 |
| 3.º Onofre Cheong Braga da Costa | 7,93 |
| 4.º Tam Wai Keong | 7,61 |

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
5.° 陳金	7.58	5.° Chan Kam	7,58
6.° 周子恆	7.09	6.° Chao Chi Hang	7,09
7.° 陳志榮	7.02	7.° Chan Chi Weng	7,02
8.° 容錦龍	6.89	8.° Iong Kam Long	6,89
9.° 張曉平	6.75	9.° Cheong Io Peng	6,75
10.° 林文達	6.55	10.° Lam Man Tat	6,55
11.° 王曉航	6.13	11.° Wong Hio Hong	6,13
12.° 馮智傑	6.01	12.° Fong Chi Kit	6,01

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：64 名。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：41 名。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，投考人須自評核名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年一月十四日批示確認)

二零零三年一月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 顏穎

正選委員：二等高級技術員 蔡永興

一等資訊技術員 楊鳳章

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: sessenta e quatro.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: quarenta e um.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ngan Weng, técnica superior de informática assessora.

Vogais efectivos: Choi Wing Hing, técnico superior de 2.ª classe; e

Ieong Fong Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊督導員三缺，經於二零零二年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 孫振東	7.59
2.º 談偉強	7.54
3.º 馮啟明	7.19
4.º 李冠明	7.18
5.º 李儉榮	7.08
6.º 李栩陽	6.95
7.º 葉青	6.90
8.º 何伯基	6.86
9.º 陳永勝	6.80
10.º 吳國基	6.60
11.º 李得意	6.49
12.º 李兆基	6.48
13.º 陳金	6.47
14.º 羅詠倫	6.43
15.º 毛俊恆	6.34
16.º 黎坤樑	6.18
17.º 張曉平	6.09

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：66 名。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：71 名。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sun Chan Tong	7,59
2.º Tam Wai Keong	7,54
3.º Fong Kai Meng	7,19
4.º Li Koon Ming	7,18
5.º Lei Kim Weng	7,08
6.º Lei Hoi Ieong	6,95
7.º Ip Cheng	6,90
8.º Ho Pak Kei	6,86
9.º Chan Weng Seng	6,80
10.º Ung Kuok Kei	6,60
11.º Lei Tak I	6,49
12.º Lei Siu Kei	6,48
13.º Chan Kam	6,47
14.º Lo Weng Lon	6,43
15.º Mo Chon Hang	6,34
16.º Lai Kuan Leong	6,18
17.º Cheong Io Peng	6,09

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: sessenta e seis.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: setenta e um.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os concorrentes podem interpor

六十八條第二款的規定，投考人須自評核名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年一月十四日批示確認)

二零零三年一月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級資訊技術員 鄭志強

正選委員：首席資訊技術員 敖國廉

二等文案 黃健

(是項刊登費用為 \$2,816.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制高級技術員組別內第一職階二等高級技術員(機械專業)壹缺，經於二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 蕭結德	6.74
2.º 陳偉雄	6.05

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款的規定，合格之投考人按其在評核名單上之次序出任空缺。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：六名。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：二十九名。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，投考人須自評核名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong, técnico superior de informática de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Ngou Kuok Lim, técnico de informática principal; e

Wong Kin, letrada de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 816,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior (especialização em máquinas) do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sio Kit Tak	6,74
2.º Chan Wai Hong aliás Maung Hla Oo	6,05

Nos termos do n.º 1 do artigo 69.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os candidatos aprovados são providos nas vagas segundo a ordenação da respectiva lista.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: seis elementos.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999: vinte e nove elementos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經保安司司長於二零零三年一月十四日批示確認)

二零零三年一月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總區長 梁振邦

正選委員：消防一等區長 區耀榮

鄭錦成

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Janeiro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Chan Pon, chefe principal do C.B.

Vogais efectivos: Au Io Weng, chefe de primeira do C.B.; e

Kuong Kam Seng.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零二年九月五日之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計算十日內，開考男性、女性普通或直線職程，無線電職程之副警長升級課程之錄取考試，以填補將有需要之空缺。

二零零三年一月二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho de 5 de Setembro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vaga de subchefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina e da carreira de radiomontador, bem como das que vierem a ocorrer, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Janeiro de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內濬河員職程第一職階濬河部副主管兩缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零二年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年一月八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de contramestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira do pessoal de dragagem do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 8 de Janeiro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零二年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2002:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	17/7/2002	\$ 20,000.00	中學生環境科學夏令營。 Campismo sobre ciência ambiental para os estudantes da escola secundária.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Associação de Surdos de Macau	18/10/2002	\$ 1,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
澳門明愛 Caritas de Macau	30/10/2002	\$ 2,000.00	慈善園遊會。 Apoio ao «Bazar».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	27/11/2002	\$ 15,000.00	學生硬筆中文書法比賽。 Apoio na actividade «Vamos participar na preservação da Natureza».
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	29/11/2002	\$ 3,000.00	的士催化器測試。 Teste com aparelho de catálise sobre as emissões dos veículos.
澳門同善堂 Associações de Beneficência «Tung Sin Tong»	5/12/2002	\$ 3,000.00	勸捐。 Apoio.

二零零三年一月十五日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 15 de Janeiro de 2003.

代執行委員會主席 黃蔓荳

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Janeiro de dois mil e três, sob o número três barra dois mil e três do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas», do teor seguinte:

第一條——本會定名為“離島居民慈善會”，“Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas”為葡文名稱，為非牟利團體。

第二條——本會會址是氹仔盧廉若馬路7號B華城新莊華發閣2樓A座。

第十八條——本會會徽



本會會章



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Janeiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$616.00)

(Custo desta publicação \$ 616,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação do Empreiteiro de Elevador
e Escada Rolante de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Janeiro de dois mil e três, sob o número quatro barra dois mil e três do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação do Empreiteiro de Elevador e Escada Rolante de Macau», do teor seguinte:

第四章

(第十三條)——會員大會每年定期舉行一次，最少提前8天以書面通知會員，通知上須註明開會日期、時間、地點及議程。因特殊情況而需增加，須由理事會表決通過方能生效。

(第十六條)——理事會由5人或以上組成，必須為單數，設有理事長、副理事長、理事、秘書及財務等。

(第二十一條)

(二)——監事會由3名會員組成，監事不得兼任理事職務，並在其中選出監事長一名、副監事長一名及監事一名；

(四)——監事會每年召開會議一次，監事長認為必要時或2/3成員提出請求時，則召開特別會議；

(五)——監事會議須有2/3成員出席時，方可議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第八章

(第三十四條)——會章



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Janeiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$713.00)

(Custo desta publicação \$ 713,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Movimento Católico Apoio
à Família-Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde seis de Janeiro de dois mil e três, sob o número um barra dois mil e três do maço número um, um exemplar da alteração dos estatutos da associação «Movimento Católico Apoio à Família-Macau», do teor seguinte:

第一條——名稱：

1.1 中文——澳門天主教美滿家庭協進會；

葡文——Movimento Católico Apoio à Família-Macau；

英文——Macao Catholic Family Advisory Council。

1.2 地址：澳門南灣大馬路763號聯邦大廈八樓A座，屬於澳門教區之產業。

第二章

第二條——宗旨及目標：

2.1 促進成功之婚姻和培養負責任之父母；

2.2 傳揚天主教對尊重婚姻及家庭生活之教義；

2.3 促進或協助青年男女之教育，使他們能獲得明確的婚姻意識，瞭解夫婦雙方的權利、義務和責任；

2.4 設立婚姻輔導中心以維護成功之婚姻及培養已婚人士成為有責任之父母。

第三章

第三條——會員：

3.1 分創立會員，名譽會員、普通會員及特使會員。

3.2 入會資格

填寫會員入會申請表，經執委會批准，繳納入會登記費後，方成為會員。

第四條——權利與職責

4.1 會員之權利為：

a. 創立會員及普通會員在會員大會上有表決權、選舉及被選權；

b. 名譽會員和特使會員無投票或被選權；

c. 參加本會舉辦之各項活動。

4.2 職責

a. 為促進本會的目標而作出貢獻。

b. 出席會員大會及有關活動。

c. 繳交會費。

第五條——會員身份的喪失

5.1 如遇以下之情況：會員身份將會喪失：

a. 自動退會；

b. 被認為有嚴重之理由或有損害本會之聲譽時，經執委會核實，可請之退出。

第四章

第六條——架構：

6.1 本會由下列架構組成：會員大會、執行委員會、監事會。

第五章

第七條——會員大會

7.1 本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由大會主席主持。

7.2 開會日期應提前十四日以書面通知。

7.3 會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔半小時後再行召開，此時無論出席人數多寡，會議均為有效。

7.4 會員大會得依下列之規定召開特別會議：

a. 主席或執委會認為有緊急需要時召開；

b. 最少五個創立會員或普通會員請求，執委會須安排舉行特別會員大會。

第八條——會員大會之權力及功能

8.1 選舉執委會及監事會。

8.2 通過執行委員會提出之名譽會員。

8.3 討論及表決任何與本會有關之重大事項。

第六章**第九條——執行委員會**

9.1 執行委員會，除秘書之職外，由會員大會選出四至八人，合共單數成員組成，任期三年，連選連任，但不得連任多過兩屆。

9.2 執行委員會互選會長，副會長及財政。秘書長應為執行委員會之當然秘書。

9.3 執行委員會之會議須有半數以上執委會成員出席方為有效。

第十條——監事會

10.1 監事會由會員大會選出三人組成，負責監察執行委員會之工作。任期三年，連選連任，但不得連任多過兩屆。

10.2 監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。每年最少開會一次，並向會員大會交代。

第七章**第十一條——秘書處**

11.1 秘書處由秘書長直接負責。

11.2 負責推動及完成本會的計劃及目標。

11.3 秘書長應向執行委員會負責。

第八章**第十二條——本會之收入**

12.1 主要來自澳門教區津貼，部份來自社會工作局。

12.2 會費收入。

12.3 團體或個人贊助及捐贈。

第九章**附則****第十三條——會章修訂**

13.1 本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由執委會提請會員大會補充修訂，修章需五成以上之會員出席及出席人數四分之三或以上贊成才能通過。

13.2 本會會章之葡文或英文譯本如與中文原文有出入、誤譯及矛盾時，在法律前應以中文版為準。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Janeiro de dois mil e três. — A Pri-

meira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$2,221.00)
(Custo desta publicação \$ 2 221,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****Associação de Canções Chinesas Fun
Lok Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde seis de Janeiro de dois mil e três, sob o número dois barra dois mil e três do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Canções Chinesas Fun Lok Macau», do teor seguinte:

第一章**名稱、會址及宗旨**

第一條——本曲藝會命名為「澳門歡樂曲藝會」(3421-7024-2970-2867-2575-5669-2585)。葡文為「Associação de Canções Chinesas Fun Lok Macau」。

第二條——本曲藝會會址設在澳門道咁卑利士里十一號地下。

第三條——甲) 本會宗旨在發揚中國民間曲藝、包括粵曲及粵劇等。

乙) 擴展及促進本澳及外地曲藝界人士、粵曲及粵劇之愛好者交流及合作。

第二章**會員資格、權利及義務**

第四條——本澳及外地所有曲藝界人士、粵曲及粵劇愛好者擁護本會章程，均可申請加入本會為成員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第五條——會員權利：

甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

乙) 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

丙) 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

丁) 享用本會各項設施。

第六條——會員義務：

甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費。

第三章**紀律**

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

第四章**會員大會**

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每兩年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，由理事會可隨時建議會長召開特別會議。並至少要提前十天以書面通知。通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會之職權：

甲) 批准及修改章程及內部規章；

乙) 選出及罷免理事會及監事會；

丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第五章**理事會**

第十一條——理事會由五名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長壹名，秘書長壹名，財務長壹名及常務理事一至十一名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

甲) 執行大會所有決議；

乙) 研究和制定本會的工作計劃；

丙) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

丁) 召開會員大會。

第六章

監事會

第十四條——監事會由三名成員組成由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙) 審核本會財政狀況和賬目；

丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章

經費，內部規章及修改會章

第十六條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各方面熱心人士之樂意捐贈或公共實體之贊助。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十八條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂後及通過解決。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Janeiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,849.00)

(Custo desta publicação \$ 1 849,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門博彩股份有限公司員工互助會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, des-

de dezasseis de Janeiro de dois mil e três, sob o número seis barra dois mil e três do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門博彩股份有限公司員工互助會», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條——本會定名為「澳門博彩股份有限公司員工互助會」。

第二條——本會設於士多紐拜斯馬路23號A五樓C座。

第三條——本會宗旨為愛國愛澳，促進工友之間的團結和諧，加強與公司的溝通，爭取並維護職工之合法權益；開展文娛、康體活動及各種福利工作，為工友服務。本會為非牟利團體。

第二章

會員

第四條——凡澳門博彩股份有限公司員工，認同及遵守本會會章及決議，均得申請成為本會會員。

第五條——本會會員有下列權利：

1. 出席會員大會及參與表決；

2. 有選舉及被選舉權；

3. 有批評及建議之權；

4. 參與本會舉辦之活動及享有本會提供之福利。

第六條——本會會員有義務維護本會聲譽，遵守本會章程及決議，按期繳交會費；

第七條——若會員刻意違反本會章程、嚴重有損本會聲譽或利益，得由理事會給予警告，嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過開除其會籍。惟當事人在該次大會有出席權及抗辯權。

第八條——會員無故欠交會費一年或以上者，暫停會籍，其一切會員權力在補交會費後方得恢復。

第三章

組織

第九條——會員大會

1. 會員大會是本會的最高權力機關，有制定和修改會章、審議及通過理事會提交的年度工作報告及財務報告、選舉及罷免本會各機構的領導成員、開除會員會籍之權；

2. 會員大會每年最少召開一次，由會員大會主席在不少於八天前向全體會員發

出書面通知召集。召集書上須清楚列明舉行會員大會之日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會須在半數以上會員出席方可作出決議，如經兩次依法召集仍不足法定人數時，可由不少於三分之一會員出席的會議代之；

4. 會員大會由主席、副主席及秘書各一人組成主席團，主席團成員經會員大會選舉產生。

第十條——理事會

1. 理事會是本會常設執行機構，按照會章及會員大會決議執行日常會務工作。

2. 理事會以若干單數成員組成，經會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任。唯理事長不得連任。

3. 理事會設理事長一人、副理事長若干人、秘書二人、另設財務、總務、聯絡、康樂、公關、福利等若干個部門，經理事會互選產生。

4. 理事會會議必須過半數之成員出席方為有效，決議須由出席者之絕對多數票通過作出。

第十一條——監事會

1. 監事會以若干單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任。唯監事長只可連任一屆；

2. 監事會設監事長一人、副監事長一人、秘書一人、稽核二人及監事若干人組成；

3. 監事會有權審核理事會之年度工作報告及財務報告；並將審議結果向會員大會報告；

第四章

財政及附則

第十二條——財政收支

1. 本會經費來自會員費用、開展活動之收入、政府資助及任何不附帶條件之捐贈；

2. 本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,585.00)

(Custo desta publicação \$ 1 585,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門中華新青年協會”，簡稱為
“新青協”

葡文為 “Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau”

英文為 “Macao New Chinese Youth Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年一月十六日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 8 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 18 號，有關條文內容如下：

澳門中華新青年協會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門中華新青年協會”，簡稱新青協（以下稱本會）。

本會正式葡文名稱為 “Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau” ；

正式英文名稱為 “Macao New Chinese Youth Association” 。

第二條——本會是一個以團結廣大青年熱愛祖國、熱愛澳門、服務社會、友愛互助為宗旨的非牟利青年組織。

第三條——本會會址設於澳門亞利鴉架街九號容永大廈二樓 A。

第二章

會員

第四條——會員

凡年齡在 18 至 45 歲之青年，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員；凡入會達五年或以上者，即成為永遠會員。

第五條——權利與義務

（一）會員享有選舉權、被選舉權和表決權，有向本會提出批評和建議之權利，可參加本會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益。

（二）凡會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

第六條——會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第七條——凡無理欠繳會費者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；凡無理欠繳會費兩年或以上者，作自動退會論。

第三章

組織

第八條——會員大會為本會最高權力機關，其設會長一人，副會長若干人，連選得連任。

（一）會員大會每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開。會員大會之召開日期最少提前十天通知。

（二）召開會員大會時，由會長主持，大會秘書由理事會推派代表擔任。會議決議以出席會員過半數同意生效。

（三）經理事會決議或二分之一以上會員代表聯名提議得召開特別會員大會。

（四）會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程和其他重大事項。

第九條——（一）本會領導機構成員包括正副會長、正副理事長、正副監事長、正副秘書長，當選時年齡不得超過 45 周歲。

（二）理事會為會員大會閉會期間之最高執行機關，由會員大會選舉產生。理事會任期兩年，連選得連任。

A. 理事會人數為單數，至少四十九人組成，設理事長一人，副理事長若干人。下設秘書處、科研活動組、健康促進組、社會事務部、學術培訓部、宣傳推廣部、資訊部、財政福利部、義工部、康體部、總務部；

B. 正副理事長、正副秘書長及正副部長由理事會理事互選產生，連選得連任。理事長主持理事會及常務理事會會議；

C. 秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人；每部設正副部長各一人，部員若干人。

第十條——常務理事會由正副理事長、正副秘書長及正副部長組成，負責處理一切日常會務。

第十一條——監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作；監事會人數為單數，至少五人組成，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人，任期兩年，連選得連任。

第十二條——理事會可聘請義務或受薪秘書若干人，參與秘書處工作，在秘書長指導下處理日常事務。

第十三條——如有其他任務，理事會得另設委員會或工作組處理之。

第十四條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜推進會務發展。

第四章

經費

第十五條——個人會員每年會費為澳門幣壹佰元，成為永遠會員後毋需繳交會費。

第十六條——本會經費必要時得向會員和社會人士募集。

第五章

附則

第十七條——原澳門中華學生聯合總會青年委員會會員自本會成立之日起可填寫入會申請表轉為本會會員，原交會費有效，永遠會員毋需交費。

第十八條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十九條——本會章程如有未盡善處，得按章則規定進行修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$1,917.00）
（Custo desta publicação \$ 1 917,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Marítimos de Macau

中文為 “Ou Mun Hói Ûn Kong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年一月十六日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 5 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 15 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Marítimos de Macau**章程****第一章****會名及會址**

第一條——本會中文名為澳門海員工會。

葡文名為 Associação dos Marítimos de Macau。

英文名為 Macao Seamen Union。

第二條——會址設在火船頭街49號一樓。

第二章**宗旨**

本會乃非牟利團體，維護會員的合法權益，愛國愛澳，宣揚互助互愛精神以及推動本會之社會活動。

第三章**會員**

第三條——凡從事航運業和裝卸貨工為職業者願意履行本會章程，經申請及理事會批准，可成為會員。

第四條——會員權利：

1. 對會務有建議及批評之權。
2. 有選舉權和被選舉權。

第五條——會員義務

1. 遵守會章及執行決議。
2. 繳納會費。
3. 不得違反章程及有損本會聲譽的行為。

第四章**組織**

第六條——本會最高權力機構為會員大會，每一年召開一次，經理事會決定或半數會員要求可召開特別會議。

第七條——會員大會之職權

1. 審議及批准理事會工作報告。
2. 審議財務報告。
3. 制定會務方針。
4. 選舉理監事會成員。
5. 修改會章。

第八條——理事會之組成職能

理事任期為三年，連選得連任，理事會由五人或以上（必須為單數）組成，由會員大會選出。理事中選舉理事長一名，副理事長若干名，財政一名。理事會下設秘書處。理事會在會員大會休會期間，負責日常會務工作。

第九條——監事會之組成及職能

監事會任期為三年，連選得連任。監事會由三人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出。監事會設監事長一名、副監事長若干名，在監事中選出。監事會負責監察理事會工作及提供意見。

第十條——本會經費來源於基金、會費或其他收入。

附則：本章程未盡善處，得由會員大會通過修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$1,262.00）
（Custo desta publicação \$ 1 262,00）

第 二 公 證 署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO**

“高美士中葡中學校友會”，簡稱為“中葡校友會”，

葡文為 “Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes”，

縮寫為 “AAAESLCLGG”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年一月十六日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為六號，並登記於第三號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為十六號，有關條文內容如下：

高美士中葡中學校友會章程**第一條
章程釋義**

章程所用詞句，以會員大會解釋為準，並應取其正面的精神意義。

第二條**宗旨**

團結校友力量，扶助我校學生，關懷支持母校，積極貢獻社會。

第三條**名稱**

中文名稱（高美士中葡中學校友會），簡稱（中葡校友會）。

葡文名稱（Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes），縮寫（AAAESLCLGG）。

第四條**會址**

設於高美士中葡中學內。

現位於澳門士多紐拜斯大馬路100號。

第五條**會規**

本會在不違反法律規定及本章程的情況下，得用會規詳細列明據位人及會員之權利和義務，據位人及會員之加入、退出及除名的條件，各機關之運作形式、權力、義務，選舉及會議制度。

會規之解釋、修改及通過權限均屬會員大會。

第六條**組織架構**

本會得邀請各界社會賢達予以我會督促及指導，並奉以榮譽或名譽之尊稱。

以下機關的據位人任期均為一年，若在沒有任何架構成員改動的情況下，則作自動連任論。

會員大會——由所有會員組成，為本會最高權力中心，履行法律及章程所載之事務。

理事會——由三人或以上之單數組成，職責為管理法人、編制年度管理報告、履行法律及章程所載之其他義務。

監事會——由三人或以上之單數組成，職責為監督法人運作、編制年度監督報告、履行法律及章程所載之其他義務。

第七條**消滅**

本會消滅之方法及形式一切跟隨法律及會員大會議決之規定，消滅後之財產將

全數撥歸作扶助我校貧困學生之用，以助其能專心完成學業。

第八條 經費

徵收會員費及接受任何形式之善意捐贈、資助、籌款。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,242.00)
(Custo desta publicação \$ 1 242,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

協和曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年一月十六日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 7 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 17 號，有關條文內容如下：

協和曲藝會

第一章 總則

第一條——本會訂之中文名為協和曲藝會。

第二條——本會會址設於澳門台山菜園涌邊街平民大廈 A 座 254 室二樓；
電話：6666932 / 6686482

第三條——本會以聯絡本澳業餘粵曲唱家和粵曲愛好者利用工餘時間推廣粵樂藝術文化娛己娛人為宗旨。

第四條——所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

- (A) 批准及修改本會會章；
- (B) 決定及檢討本會一切會務；

(C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人；

(D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導及處理本會一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，須提早在十五天前以掛號郵遞方式發函通知全體會員，出席人數超過會員半數，會議方為合法。

第八條——由理事會成員互選出理事長一人，副理事長兩人，秘書一名，財務一人，總務一人，曲務一人，理事會由理事長領導，倘理事長缺席，將由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

- (A) 執行會員大會所有決議；
- (B) 規劃本會之各項活動；
- (C) 監督會務管理及按時提交工作報告；
- (D) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召開。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事四人及候補監事兩人，監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

- (A) 監督理事會一切行政決策；
- (B) 審核財政狀況及賬目。

第十三條——本會為推廣會務，得聘請社會賢達任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月月初繳交會費。

第四章 入會及退會

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，不得本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數通過，得取消其會員資格，所繳之任何費用，概不發還，凡本會會費超過三個月以上未交，則喪失其會員資格及一切會員權利。

第五章 經費

第十八條——本會之經濟收入及其他：

- (A) 會員月費；
- (B) 任何對本會之贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,565.00)
(Custo desta publicação \$ 1 565,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Barraqueiros de Macau

中文為“Ou Mun P'áng Ip Chek Ip Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年一月十日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 3 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 9 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Barraqueiros de Macau

章程

第一章 名稱及會址

第一條——本會定名為澳門棚業職業工會。葡文名稱為 Associação dos Barraqueiros de Macau（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門金龍巷1C及1D號金石大廈地下“B”鋪位。

第二章 宗旨

第三條——本會為棚業職工組織，以爭取和維護職工合法權益，改善工作條件；促進職工愛國、愛澳、團結；關心社會，參與社會事務，開展福利、宣傳、文康等活動。

第三章 會員

第四條——凡從事與棚業工作有關之工作者，遵守本會章程，均可參加本會。經本會會員介紹，填具申請表及經會議批准，和繳交所需費用，得成為正式會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權、對會務建議和批評權、參與本會各項活動權和享用福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議、不損害本會聲譽及繳交會費的義務。

第四章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會，理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定及修改會章；選舉會員大會，理事會、監事會成員；審批理事會工作報告，議決本會重大事宜。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人主持會議。會員大會每年舉行一次，如遇重大事項，經應屆半數理事以上通過或會員半數以上提議得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十條——本會執行機構為理事會，理事會由5至11人組成且須為單數。理事會設理事長一人，副理事長一人以上負責執行會員大會決策。由理事會互選產生常務理事若干人且須為單數負責處理日常具體會務工作。理事長對外代表本會。

第十一條——本會監察機構為監事會，監事會由3至9人組成且須為單數。監事會設監事長一人，副監事長一人負責監察理事會會務及財務工作。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員均由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第五章 經費

第十三條——本會經費來源包括會員會費，捐助、籌募或其他收入。

第六章 內部規章

第十四條——本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織行政管理及財務運作細則，會員紀律，會員大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第七章 附則

第十五條——本章程經會員大會通過後執行。

第十六條——本章程之修改權為會員大會。如有未盡善之處，得由理事會提請會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,418.00)
(Custo desta publicação \$ 1 418,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Mútuo Auxílio do Bairro,
abrangendo a Rua da Praia do Manduco**

中文為“**Ha Van Kôi Fong Chon Wu
Cho Wui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年一月十日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為4號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為10號，有關修改之條文內容如下：

**Associação de Mútuo Auxílio do Bairro,
abrangendo a Rua da Praia do Manduco**

第一條——本會定名為下環區坊眾互助會 (Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco) 簡稱下環坊會 (A.M.A.B.)。本會會址設於澳門河邊新街131號。

第二條——本會為非牟利團體，以促進居民互助、推廣娛樂及文化、加強會員聯系為宗旨。

第三條——會員分普通會員及名譽會員，普通會員須繳交會費，名譽會員須對本會有特別貢獻，經會員大會通過方可授予。

第四條——本區居民遵守本會規章，可申請加入本會。

第五條——會員權利：

1. 參加會員大會；
2. 有選舉及被選舉權；
3. 參加本會活動；
4. 推薦他人入會。

第六條——會員義務：

1. 每月繳納會費及其他指定項目；
2. 遵守本會規章及理事會決議；
3. 推動會之發展及促進會員間互助友好合作。

第七條——會員如有違反本會會章、破壞本會聲譽及行為者，理監事會得視其情節輕重，分別予以勸告或開除會籍之處分。

第八條——本會收入組成：

1. 入會基金及會費；
2. 捐款。

第九條——本會組織結構分會員大會、理事會及監事會。

第十條——會員大會每年召開壹次，由理事會召集之。如理事會認為必要或有五分壹會員聯署請求時，得召開臨時會員大會。

第十一條——會員大會由主席、財務、監事、秘書共四人組成之主席團主持，出席人數須為全體會員人數的一半方為有效；若人數不足一半而第二次召開，不論出席人數多少，會議均為有效。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

- (一) 制定或修改會章；
- (二) 決定工作方針及任務；
- (三) 通過選舉理監事名單；

(四) 審查及批准理事會工作報告、財務報告及監事會之工作報告。

第十三條——理事會為本會會務最高執行機構。由會員大會選出理事共四十九

人組成之。(常務理事會為處理日常會務之機構,由理事會選出會長壹人、理事長壹人、副理事長四人、各部部长及常務理事共十九人組成。會長對外代表本會、對內可參與理事會及監事會會議。)

第十四條——理事會至少每月召開一次會議,理事會職能為:

1. 領導及管理會務;
2. 執行會員大會的決議;
3. 批准會員入會及向會員大會推薦名譽會員;
4. 任免職員及訂定薪酬;
5. 向外代表本會。

第十五條——監事會為本會監察機構,由會員大會選出監事長壹人、副監事長壹人、監事三人共五人組成之,監事會須每三個月開會壹次,由監事長召集之。

第十六條——監事會職能:

1. 審查理事會會議紀錄;
2. 定期檢查帳冊;
3. 對理事會年度報告及帳目提供意見。

第十七條——理事會理事及監事會監事,任期為兩年,連選得連任。如理事或監事中途出缺,得由本會會員經理監事會批准予以補上。

第十八條——本章程未訂明之處,將按澳門現行有關法律,以及一九九八年八月三日第2/99/M號法令《民法典》之規定辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Janeiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,565.00)
(Custo desta publicação \$ 1 565,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Pais e Encarregados de
Educação da Escola Luso-Chinesa da
Flora

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, des-

de catorze de Janeiro de dois mil e três, sob o número cinco barra dois e mil e três do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa da Flora», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條——本會定名為“二龍喉中葡小學家長會”(Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa da Flora),簡稱“APAF”。

第二條——會址設於澳門山洞巷二龍喉公園二龍喉中葡小學。

第三條——宗旨

- (a) 增進家長之間團結互助;
- (b) 加強家長之間與學校之聯系,探討改善教育及學校環境;
- (c) 協助學校及對學校之教育活動及計劃提出意見;
- (d) 維護家長、學生及學校之合理權益。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——所有現讀或曾就讀於二龍喉中葡小學之學生家長及監護人,願意遵守會章,繳交會費,均可成為會員。

第六條——會員的權利

- (a) 參加全體會員大會,有發言權及表決權;
- (b) 有選舉權及被選舉權;
- (c) 參加家長會活動,享受會員福利及權益。

第七條——會員的義務

- (a) 遵守本會會章及決議;
- (b) 履行會員的職責;
- (c) 積極參與本會之會員大會及各項活動;
- (d) 維護本會聲譽及權益。

第八條——會籍

1. 自動退會者可書面通知理事會;
2. 若會員違反章程或有損本會聲譽的行為,將取消會籍。

第三章

組織

第九條——本會組織包括:會員大會、理事會及監事會,任期均為兩年,連選得連任。

第十條——會員大會

(a) 會員大會設會長一名,副會長兩名(中、葡文部各一名);

(b) 會員大會為本會最高權力機構;

(c) 會員大會職權為選舉正、副會長、理事及監事;制訂、修改及通過會章;通過理事會及監事會所提交的工作報告等;

(d) 會員大會每年召開一次,在特殊情況及指明事由下,經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會;

(e) 召開會員大會須提前八天以書面通知,並註明開會之日期、時間、地點及議程;

(f) 三分之一以上的會員出席方為有效的會員大會,當出現流會時,半小時後再召開,無論多少會員出席都作為有效會議。

第十一條——理事會

(a) 理事會為本會最高執行機構,理事會會長及副會長分別由會員大會之會長及兩名副會長出任,另由會員大會選出理事十名(中文部七名、葡文部三名)組成。

(b) 理事會的職能:

- 1) 召開會員大會;
- 2) 執行會員大會的所有決議;
- 3) 草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決;
- 4) 管理家長會的一切事務及發表工作報告;
- 5) 正、副會長得代表家長會出席學校所舉行之教學會議。

(c) 理事會每兩月召開一次,由會長或副會長召開。

第十二條——監事會

(a) 監事會為本會監察機構,由會員大會選出;

(b) 設監事長一名,副監事長兩名(中、葡文部各一名);

(c) 負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目,並對會務提供意見及有權要求召開會員大會。

第四章 其他

第十三條——本會經費來源包括會費、政府資助及活動收入等。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Janeiro de dois mil e três. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$1,751.00)

(Custo desta publicação \$ 1 751,00)

通告

按照十一月一日第 66/99/M 號法令第六條、第二十二條及第二十五條條款所定，現向公眾通告，私人公證員 *Armando Leitão Sá Silva*（施馬龍）學士接受了代替 *Tong Io Cheng*（唐曉晴）學士進行公證事項。該等公證事項是由於其性質或由於法例之強制，原自能由被替代之證人所執行，包括證明書，證明及同類文件之發出及注錄。

有關替代行為是在上述被替代公證員位於澳門新口岸宋玉生廣場，411 至 417 號，皇朝廣場大廈，4 樓 B/C/D 座之職業住所內執行。

二零零三年一月十四日於澳門

被替代之私人公證員 唐曉晴

ANÚNCIO

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos sexto, vigésimo segundo e vigésimo quinto do Decreto-Lei número sessenta e seis barra noventa e nove barra M, de um de Novembro, faz-se público que o notário privado, licenciado *Armando Leitão Sá Silva* aceitou substituir o licenciado *Tong Io Cheng* na prática de actos notariais que, por sua natureza ou por força de lei, só podiam ser praticados pelo notário substituído, designadamente nos averbamentos e na emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

A substituição é exercida no domicílio profissional do notário substituído, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 4.º andar, B/C/D em Macau.

Macau, aos catorze de Janeiro de dois mil e três. — O Notário, substituído, *Tong Io Cheng*.

(是項刊登費用為 \$518.00)

(Custo desta publicação \$ 518,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司 Luen Fung Hang Life Limited

中國銀行澳門分行員工 公積金計劃 - 計劃 A

設立合同

二零零二年十二月三十日，在東望洋斜巷24至26號金融管理局總部大廈內，在本人潘志輝面前，下述兩方簽定中國銀行澳門分行退休基金之設立合同：

甲方：中國銀行澳門分行，公司住址位於澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈，註冊資本為澳門幣五十五億七千五百萬元，於商業及動產登記局註冊，編號為2428(SO)，由張志生代表，作為本基金的參與法人。

乙方：聯豐亨人壽保險股份有限公司，公司住址位於澳門北京街澳門金融中心六樓 J 座，公司資本為澳門幣三千萬元，於商業及動產登記局之註冊編號為16021，由施子學代表，作為本基金的管理實體，下簡稱為「管理實體」。

甲乙雙方簽定設立合同，其條款如下：

第一條

私人退休基金名稱及宗旨

1. 本私人退休基金名為「中國銀行澳門分行員工公積金計劃 - 計劃A」，下簡稱為「本基金」。本基金將於二〇〇三年一月一日開始運作。

2. 本基金屬封閉式私人退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提前退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的私人退休金計劃。

第二條

參與法人、參與人、供款人及受益人

1. 參與法人即向本基金提供資金之企業，包括中國銀行澳門分行及不時獲接納參加本基金的法人，有關法人必須與中國銀行澳門分行有一種企業、社團、職業或社會等性質之聯繫，現包括本設立合同附件一所述之法人。

2. 參與人即參與本基金的參與法人的合資格僱員(包括派註另一機構的參與法人的合資格僱員)。

3. 供款人即為本基金提供資金而供款的參與人及參與法人。

4. 受益人即不論是否作為參與人，有權領受有關本基金所訂的金錢給付的自然入。

第三條

初始基金價值

本基金的初始資產由參與法人提交的銀行存款組成，金額為澳門幣二億一千零九十八萬元。

第四條

投資政策

1. 本基金設有一系列之基金投資選擇(下簡稱每一投資選擇為「投資基金」)以供參與法人及參與人依照相關規定選擇。投資基金資料及其投資政策可參閱本設立合同之附件二。管理實體可於符合有關列明的限制的情況下隨時投放本基金之資產於任何投資項目。

2. 投資基金的投資政策必須遵照由澳門金融管理局公佈的通告所訂定的規則。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准及參與法人的同意後，管理實體可：

- a. 更改投資基金的投資政策；
- b. 增加本基金的投資選擇；或
- c. 合併、分拆或終止任何投資基金。

第五條

收入

本基金及投資基金的收入可包括：

- a) 由參與法人及參與人所繳納的供款；
- b) 由其他退休金/公積金轉入的款項；
- c) 由基金資產所作的投資收益；
- d) 有關私人退休基金的法例中容許的其他收入。

第六條

開支

本基金及投資基金的開支可包括：

- a) 向受益人作出的給付；
- b) 經本設立合同簽署雙方協商同意，為本基金及投資基金的投資、管理、提供保證及存放所支付的報酬；
- c) 有關規範私人退休基金之法例及本設立合同簽署雙方之協定容許收取之其他就本基金及投資基金的成立、管理及行政等費用及開支。

第七條

管理規則

下列的規則將適用於管理本基金及投資基金：

a) 基金的投資需按照澳門金融管理局的通告訂定的規則進行；

b) 管理實體為本基金開設戶口，需事先得到有關參與法人的許可；

c) 管理實體需按基金管理合同的條款及雙方之協定收取費用及開支；

d) 管理實體可就本基金及投資基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則；

e) 管理實體需為每一參與人設立個別獨立的帳戶，命名為「參與人帳戶」。

第八條 參與人帳戶

1. 參與人帳戶的結餘包括參與人及參與法人各自的供款，以及基金投資的收益並扣除有關費用及開支。

2. 當任何參與法人與參與人之僱主僱員關係解除時，將按本設立合同附件三的規定處理參與人帳戶的結餘。

第九條 代表人

1. 參與法人由其相關的管理機關、部門或其特別委任的執行人代表。

2. 參與人及受益人可由其特別指定者代表。

第十條 管理及存放的轉移

參與法人或管理實體可於所規限的通知期間屆滿後遵照相關合同所訂定的規定及有關法律的限制將本基金及投資基金的管理或資產存放的管理實體或存放機構（視屬何情況而定）轉移至其他的管理實體或存放機構。

第十一條 參與人的權利

當參與人不再被列入本基金之保障範圍時，如：本基金之取消或參與人退出本基金時，參與人可依據有關條款規定選擇：

- a) 收取有關帳戶應得的結餘；或
- b) 將該結餘轉移至另一基金。

第十二條 設立合同的修改

對本設立合同所提出之任何修改，必須得到本設立合同簽署雙方的同意及澳門金融管理局的事先許可。在此情況下，管理實體需在獲得有關許可的三十天內將修

改的設立合同內容通知相關之參與法人及參與人並安排將有關修改刊登於澳門特別行政區公報。

第十三條

本基金及投資基金的取消

1. 在下列情況下在預先獲得澳門金融管理局的批准後，本基金及投資基金將被取消：

a) 本基金及投資基金的標的已經達成或變得不可能達到；

b) 參與法人與管理實體達成協議；

c) 所有參與法人之消滅或按管理合同之規定退出本基金（參與法人具有繼任人的情況除外）；或

d) 依據規範私人退休基金之法例所規定的情況。

2. 假使本基金及投資基金被取消，其相關的財產將按照每一參與法人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的權益轉移至其他指定的退休基金或安排有關支付；如管理實體沒有收到任何指示，則由管理實體於不違反法例要求的情況下安排轉移有關權益至另一依法成立之退休基金。

第十四條

仲裁

所有因本設立合同及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，將可根據下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁小組，其中兩名分別由爭議雙方各自委任，第三名仲裁員將由該兩名仲裁員共同推舉並作為仲裁小組主席；

b) 如無法達成共識，主席將由澳門金融管理局指定；

c) 仲裁小組的聆訊將於澳門特別行政區舉行。

第十五條

管轄

本設立合同受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本設立合同具備管轄權之法院。

於澳門，2002年12月30日

張志生 中國銀行澳門分行

施子學 聯豐亨人壽保險股份有限公司

上述合同在本人面前簽訂：

António José Félix Pontes (潘志輝)

附件一

1. 澳門南通信託投資有限公司；
2. 珠海南通銀行。

附件二

投資目標及政策

本基金包含以下四個投資基金：

1. 澳中行增長基金

——澳中行增長基金務求爭取較平均資本增值為高的回報。基金將積極把握世界各地的短期市場機會，及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

——澳中行增長基金為一管理基金，通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於股票及債務證券。

——一般情況下，基金將主要投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場。餘下的資產將投資於美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球債務證券。

——澳中行增長基金為風險相對較高之投資組合。

2. 澳中行均衡基金

——澳中行均衡基金務求爭取長遠的資本增長。基金將積極把握世界各地的短期市場機會及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

——澳中行均衡基金為一管理基金，將主要通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於股票及債務證券。

——一般情況下，基金將均衡地投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場以及美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球債務證券。

——澳中行均衡基金為風險程度由中至高等之投資組合。

3. 澳中行平穩基金

——澳中行平穩基金將以穩當策略減低資本損失的風險，同時亦會嘗試爭取合理水平的資本收益。基金將積極把握世界各地的短期市場機會，及發掘其他具有長遠增長潛力的市場。

——澳中行平穩基金為一管理基金，將主要通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於股票及債務證券。

——一般情況下，基金將主要投資於美國、歐洲及其他世界性主要貨幣的環球

債務證券。餘下的資產將投資於環球股票，包括但不限於美國、歐洲、日本、香港及其他主要亞洲市場。

——澳中行平穩基金為風險程度由低至中等之投資組合。

4. 澳中行保證基金

——澳中行保證基金為達到保證回報率，將貫徹有系統地運用可投資的資金，爭取穩定之回報。基金將採用中長線投資策略。

——澳中行保證基金為一管理基金，主要通過直接投資或間接投資於投資基金(單位信託、互惠基金或匯集投資基金)以組合的方式主要投資於政府、企業及金融機構發行的債務證券。

——澳中行保證基金為風險程度相對較低之投資組合。

附件三

第一條

退休年齡

1. 除有關法例另有規定外，參與人之退休年齡將參照於不時生效的參與法人員工守則之有關規定。

2. 如因工作需要，可按於不時生效的參與法人員工守則之有關規定及法例之適用延遲參與人之退休年齡，暫不辦理退休手續。

第二條

提前退休

參與人之提前退休年齡將參照於不時生效的參與法人員工守則之有關規定。

第三條

自願退休

參與人達到自願退休年齡的，可依照於不時生效的參與法人員工守則之有關規定申請自願退休。

第四條

金錢給付

1. 參與人退休、提前退休、自願退休、辭職、遭參與法人解僱或即時解僱、永久喪失工作能力或死亡等原因而離開參與法人，其參加本基金的資格(除另有規定外)即告終止，其應得利益將按照本條款之規定計算。

2. 若因參與人辭職或遭任何參與法人解僱而終止參與法人與參與人之僱主僱員關係時，參與人可依以下規定收取其參與人帳戶的結餘，或將其轉移至另一退休基金。

參與人帳戶的結餘應包括：

a) 參與人自己的供款連同投資回報經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額。

b) 根據於不時生效的參與法人員工守則規定按不同服務年資可取回參與法人為參與人作出之供款的一定比例連同投資回報經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額。

3. 如按於不時生效的參與法人員工守則遭即時解僱的參與人，參與人只可取回參與人自己之供款連同投資回報經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額，參與人並無權領取參與法人之供款及任何相關的投資回報。

4. 於退休/提前退休/自願退休的情況下，參與人可取回自己的供款連同投資回

報及全數參與法人為參與人所作出之供款連同投資回報並經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額。

5. 因永久喪失工作能力而離職之參與人，可取回根據於不時生效的參與法人員工守則之有關規定計算之應得利益並經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額。

6. 參與人在職期間死亡，受益人可取回參與人的供款連同投資回報及全數參與法人為參與人所作出之供款連同投資回報並經扣減有關支付管理實體、受託人之費用及其他費用及開支後的金額。

第五條

單方解約的賠償

任何單方解約的賠償及/或按員工守則有關長期服務金之給付與本基金的關係將按照於不時生效的員工守則之有關規定及勞資關係法處理。

第六條

集團內的調動

參與人被調動到與中國銀行澳門分行有一種企業、社團、職業或社會等性質聯繫之法人單位時，除另有規定外，在參與人原單位之私人退休金計劃帳戶內的累算利益在調動生效日起轉移至新單位的私人退休金計劃。除另有規定外，被調動的參與人的服務年資及參加計劃的年資均連續計算，新單位自工資關係轉移之日起負責為該參與人供款。

(是項刊登費用為 \$5,058.00)

(Custo desta publicação \$ 5 058,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	29,291,832.30	
Moedas externas	23,374,054.46	
Depósitos na AMCM		
Patacas	90,028,668.98	
Moedas externas		
Valores a cobrar	15,952,297.67	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,713,959.06	
Depósitos à ordem no exterior	23,969,100.19	
Ouro e prata		
Outros valores	919,480.63	
Crédito concedido	2,536,942,876.35	
Aplicações em instituições de crédito no Território	916,097,235.20	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,915,253,358.05	
Acções, obrigações e quotas	33,475,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	21,215,770.00	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		835,585,518.74
Moedas externas		561,365,878.16
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		960,709,546.30
Moedas externas		2,732,874,237.61
Depósitos do Sector Público		1,053,929,438.56
Recursos de instituições de crédito no Território		8,502,321.56
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		16,113,096.10
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		10,997,425.22
Credores		958,656.68
Exigibilidades diversas		4,007,655.27
Participações financeiras	44,637,496.99	
Imóveis	80,513,067.88	
Equipamento	11,691,801.04	
Custos plurienais	1,024,896.14	
Despesas de instalação	12,953,442.16	
Imobilizações em curso	123,675.00	
Outros valores imobilizados	1,238,119.65	
Contas internas e de regularização	23,413,321.59	17,640,327.79
Provisões para riscos diversos		43,558,423.23
Capital		225,000,000.00
Reserva legal		95,009,134.21
Reserva estatutária		50,000,000.00
Outras reservas		125,786,534.84
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	213,611,259.39	
Proveitos por natureza		271,402,518.46
Valores recebidos em depósito	446,231,363.39	
Valores recebidos para cobrança	117,966,566.69	
Valores recebidos em caução	5,071,590,818.70	
Devedores por garantias e avales prestados	455,440,545.37	
Devedores por créditos abertos	134,785,363.74	
Credores por valores recebidos em depósito		446,231,363.39
Credores por valores recebidos para cobrança		117,966,566.69
Credores por valores recebidos em caução		5,071,590,818.70
Garantias e avales prestados		455,440,545.37
Créditos abertos		134,785,363.74
Outras contas extrapatrimoniais	3,656,455,302.71	3,656,455,302.71
TOTAIS	16,895,910,673.33	16,895,910,673.33

A Contabilista,

Virginia Ho

O Director da Contabilidade,

António Modesto

澳門有線電視股份有限公司
資產負債表於二零零一年十二月三十一日



	<u>MOP</u>		
流動資產			
現金及銀行存款	2.052.273		
應收帳款	15.209.716		
存出按金	756.044		
暫付款	39.053		
存貨	15.895.783		
流動資產總額		33.952.869	
固定資產			
有形資產	43.516.876		
無形資產	7.626.414		
未完成資產	938.905		
攤折及重置累積	(16.917.216)		
固定資產總額		35.164.979	
預付費用			
預付費用	364.924		
遞延費用	162.404		
預付費用總額		527.328	
資產總額			69.645.176
流動負債			
預收帳款	61.241		
應付帳款	1.636.672		
其它應付帳款	3.606.277		
存入按金	1.054.200		
應付稅款	654.709		
債務備用金	3.761		
流動負債總額		7.016.860	
長期負債			
銀行貸款	74.000.000		
長期負債總額		74.000.000	
股東權益			
股本	50.000.000		
損益滾存	(28.927.156)		
本年損益淨值	(32.444.528)		
股東權益總額		(11.371.684)	
負債和股東權益總額			69.645.176

管理報告簡報——二零零一年度

二零零一年，公司力圖確立一客戶名單，讓公司可按既定計劃持續地發展其業務。

為此，公司舉辦了宣傳活動，為客戶提供優惠，並贊助本地一些重要活動，以收宣傳之效。

在裝有網絡的大廈內進行多次示範，藉此宣傳具質素的電視節目以及公司的形象。

然而，非法競爭的問題更為突顯，“SMATV's”以及一些天線服務公司利用中介部門對該問題所持的被動態度，不斷增加電視頻道的數目，視自己為真正的有線電視服務營運商，漠視澳門有線電視對有關服務所享有的專營權。他們這樣的行徑限制了公司的發展，影響了公司在市場上的滲透度。

公司繼續設有一條服務熱線，由專人接聽，以便為客戶和本澳市民提供所需的資訊和售後服務。

增加對路環衛星接收處理中心的投資，在澳門增設了一個能覆蓋內港的轉發站。直至年底，覆蓋面已達全澳的百分之七十八。

至年底，澳門有線電視的基本服務組合共有四十五個頻道，而特別服務組合則有五個頻道，當中包括電影頻道，務求向澳門市民提供更多的選擇，讓他們能享用優質數碼式的電視服務。

現建議將MOP32,444,528.33（澳門幣叁仟貳佰肆拾肆萬肆仟伍佰貳拾捌圓叁角叁分）的虧損淨值轉入營業損益滾存的帳目內。

二零零二年三月八日於澳門

董事會

Eduardo Martins — Presidente

Euclides Higino de Sousa — Vice-presidente

Filipe da Cunha Santos — Vice-presidente

Manuel Falcão — Administrador delegado

So Shu Fai, Ambrose — Administrador

Ng Fok — Administrador

執行委員會

Manuel Falcão

António A. Silva Aguiar

Tiago Vilhena Guerra

監事會意見書

澳門有線電視股份有限公司（位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場21樓）監事會於二零零二年三月十二日召開會議，出席者有代表Deloitte Touche Tohmatsu的Alan Russel Powrie先生、Rui Cunha博士和Quin Vá博士。

在核實出席會議者已達法定人數後，隨即進入是次會議的議程：討論並通過二零零一年十二月三十一日的資產負債表和營業結果演算、損益表以及管理報告，有關的財務報表和報告將在股東會的年度會議內提交。

會議由代表Deloitte Touche Tohmatsu的Alan Russel Powrie先生主持。出席者進行簡短交談後，一致通過管理報告以及有關的財務帳目，並決議將有關報告和帳目呈交股東常會。

TV CABO MACAU, SA**BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2001****ACTIVO**

MOP

Circulante

Caixa e Bancos	2 052 273
Dívidas de Terceiros	15 209 716
Depósitos Pagos	756 044
Devedores Diversos	39 053
Existências	15 895 783

Total do Circulante

33 952 869

Imobilizado

Imobilizado Corpóreo	43 516 876
Imobilizado Incorpóreo	7 626 414
Imobilizado em Curso	938 905
Amortizações e Reintegrações Acumuladas	(16 917 216)

Total do Imobilizado

35 164 979

Custos Antecipados

Despesas Antecipadas	364 924
Custos Pluriennais	162 404

Total

527 328

Total do Activo

69 645 176

PASSIVO**Passivo a Curto Prazo**

Adiantamentos de Clientes	61 241
Fornecedores C/C	1 636 672
Outros Credores	3 606 277
Depósitos Recebidos	1 054 200
Estado e Outras Entidades Públicas	654 709
Provisão P/Dívidas	3 761

Total do Passivo a Curto Prazo

7 016 860

Passivo a Longo Prazo

Empréstimos Bancários	74 000 000
-----------------------	------------

Total do Passivo a Longo Prazo

74 000 000

CAPITAL PRÓPRIO

Capital Social	50 000 000
Resultados Transitados	(28 927 156)
Resultado Líquido do Exercício	(32 444 528)

Total do Capital Próprio

(11 371 684)

Total do Passivo e Capital Próprio

69 645 176

RESUMO DO RELATÓRIO DE GESTÃO — ANO DE 2001

Em 2001 a Empresa procurou consolidar uma carteira de clientes que lhe permitisse encarar o desenvolvimento dos negócios numa base sustentada e de acordo com o planeado.

Para o efeito, reforçaram-se as políticas de divulgação dos nossos serviços, nomeadamente através de campanhas publicitárias organizadas, ofertas sistemáticas aos clientes e potenciais clientes e patrocínio de eventos locais relevantes.

Foram ainda efectuadas inúmeras demonstrações em edifícios com rede já construída para divulgar a grande qualidade da programação e imagem que nos caracteriza.

Infelizmente acentuou-se a concorrência ilegal das empresas prestadoras do chamado serviço de antena e também das «SMATV's» que, aproveitando a passividade da entidade reguladora, têm reforçado substancialmente a sua oferta de canais de televisão, actuando como autênticas empresas de distribuição de sinais de TV por cabo e desvalorizando substancialmente o exclusivo atribuído à TV Cabo Macau. Toda esta actividade limitou o nosso crescimento e penetração no mercado.

Manteve-se um serviço de atendimento «Hot-Line», com pessoal altamente qualificado para prestar as necessárias informações e serviços pós-venda aos clientes e à população em geral.

Reforçou-se o investimento no centro técnico de Coloane (Head-End) e instalou-se um novo repetidor em Macau que abrange a área do Porto Interior, atingindo-se, no final do ano, uma cobertura de cerca de 78% do território.

No final do ano a TV Cabo Macau oferecia 45 canais no seu serviço básico mais 5 canais «Premium» com filmes, fornecendo um amplo leque de possibilidades de escolha à população de Macau, com a qualidade do serviço digital integral.

Propõe-se que os resultados líquidos negativos de MOP 32 444 528,33 (trinta e dois milhões, quatrocentas e quarenta e quatro mil, quinhentas e vinte e oito patacas e trinta e três avos) sejam transferidos para a conta de resultados transitados.

Macau, aos 8 de Março de 2002 .

O Conselho de Administração:

Eduardo Martins — Presidente

Euclides Higino de Sousa — Vice-presidente

Filipe da Cunha Santos — Vice-presidente

Manuel Falcão — Administrador delegado

So Shu Fai, Ambrose — Administrador

Ng Fok — Administrador

A Comissão Executiva:

Manuel Falcão

António A. Silva Aguiar

Tiago Vilhena Guerra

Parecer do Conselho Fiscal

Aos doze dias do mês de Março de dois mil e dois reuniu-se o Conselho Fiscal da TV Cabo Macau, SA, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 411-417, edifício Dynasty Plaza, 21.º andar, em Macau, com as presenças de Deloitte Touche Tohmatsu, representada por Alan Russel Powrie, Dr. Rui Cunha e Dr. Quin Vá.

Tendo-se verificado a existência de quórum passou-se desde logo à Ordem de Trabalhos para que a reunião havia sido convocada, a saber: discussão e aprovação do Balanço e Demonstração de Resultados, Conta de Lucros e Perdas e Relatório da Administração, sendo estes a apresentar na reunião anual da Assembleia Geral, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2001.

Presidiu à reunião Alan Russel Powrie em representação da Deloitte Touche Tohmatsu e, após breve troca de impressões, foi deliberado por unanimidade dos presentes aprovar o Relatório da Administração e as Contas Financeiras acima mencionadas e apresentá-los à Assembleia Geral Ordinária.

(是項刊登費用為 \$6,741.00)

(Custo desta publicação \$ 6 741,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$123.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 123,00